

2014

Gemengebuet – N° 2



Aerenzdallgemeng

Table des matières Inhaltsverzeichnis.....	2
Informations utiles Nützliche Informationen.....	3
Séances conseil communal Gemeinderatsitzungen	4
Autorisations de construire Baugenehmigungen	24
Mobilité Mobilität	29
Manifestatiounen Veranstaltungen	33
Avis de la commune Mitteilungen	34
Divers Verschiedenes	49

Administration communale / Gemeindeverwaltung

Bureau de Medernach

26, rue de Savelborn L-7660 Medernach

☎ 837302 – 1

FAX 879665

Heures d'ouverture pour le public :

Lundi – vendredi : 8h00 – 12h00

Lundi et jeudi : 14h00 – 18h00

Bureau d'Ermsdorf

23, Gilsduerferstrooss L-9366 Ermsdorf

☎ 837385 – 21

FAX 837385 – 50

Heures d'ouverture pour le public :

Lundi – vendredi : 8h00 – 12h00

Lundi – vendredi : 14h00 – 18h00

✉ secretariat@aerenzdall.lu 🌐 <http://www.aerenzdall.lu>

Secrétariat communal et bureau de la population (bureaux Medernach et Ermsdorf)

Monique GLESENER, secrétaire communal
(Medernach)

☎ 837302 – 20

✉ monique.glesener@aerenzdall.lu

Viviane HEUSKIN, secrétaire communal (Ermsdorf)

☎ 837385 – 21

✉ viviane.heuskin@aerenzdall.lu

Christiane BRUCHER-THILMANY, employée, bureau de
la population (Medernach)

☎ 837302 – 25

✉ christiane.brucher@aerenzdall.lu

Tim STEFFES, rédacteur, bureau de la population
(Ermsdorf)

☎ 837385 – 23

✉ tim.steffes@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture : voir sous « heures d'ouverture pour le public » ci-dessus.

Recette communale (bureau Medernach)

Vic MOLLITOR, receveur communal (Medernach)

☎ 837302 – 22

✉ vic.mollitor@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture : lundi – vendredi : 8h00 – 12h00 / lundi et jeudi : 13h00 – 17h00

Service forestier (bureau Medernach)

Tom SCHOLTES, préposé forestier (Medernach)

☎ 837302 – 23

✉ tom.scholtes@aerenzdall.lu

Disponible : lundi – vendredi : 8h00 - 9h00 (bureau 28, rue de Savelborn à Medernach).

Service technique (bureau Ermsdorf)

Bob WELTER, ingénieur-technicien (Ermsdorf)

☎ 837385 – 22 📞 621 498 198

✉ bob.welter@aerenzdall.lu

Heures d'ouverture : lundi - vendredi : 8h00 – 12h00 / lundi et jeudi : 13h00 – 17h00

Ouvriers communaux

Site Ermsdorf :

Fernando ROCHA FELIX 📞 691 837 383

Léonard WIES 📞 691 837 385

Site Stegen:

Luc KIRSCH 📞 691 837 387

Fränk WELTER 📞 691 837 389

Site Medernach :

Pierrot LARRY 📞 621 224 149

Marc MICHELS 📞 691 837 321

Claude MÜLLER 📞 691 837 323

Cindy PALADINO-COLLING 📞 691 837 324

Guy WECKERING 📞 691 837 322

Séances conseil communal | Gemeinderatsitzungen

Séance publique du 7 février 2014

Date de l'annonce publique : 31 janvier 2014

Convocation des conseillers: 31 janvier 2014

Présents:

André Kirschten, bourgmestre; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Jeff Feller, échevins; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen, José Valente da Silva et Nico Kisch, conseillers communaux; Viviane Heuskin, secrétaire communale.

Excusés : /

01. Information du conseil communal sur le plan pluriannuel de financement de la commune de la Vallée de l'Ernz.

A partir de l'exercice budgétaire 2014, le collège échevinal est obligé à établir en dehors du budget communal, un plan pluriannuel de financement et d'en informer le conseil communal qui ne doit cependant pas émettre un vote y relatif.

Ce plan pluriannuel de financement établi pour les années 2014 à 2019 a pour objet de chiffrer toutes les recettes et dépenses pouvant être encaissées respectivement engagées sur plusieurs années. Il permet ainsi d'une part aux communes d'avoir une vue d'ensemble sur l'évolution à moyen terme des finances communales et d'autre part à fournir à l'État les renseignements essentiels sur l'évolution des finances publiques.

02. Approbation d'un contrat relatif à la mise à disposition d'un emplacement pour la collecte des déchets verts à Eppeldorf.

A l'instar des années précédentes, Monsieur Jean-Paul Friederes, cultivateur, domicilié à Eppeldorf, mettra à disposition un emplacement pour la collecte de déchets verts et se

Sitzung vom 7. Februar 2014

Öffentliche Bekanntgabe : 31. Januar 2014

Einberufung der Gemeinderäte: 31. Januar 2014

Anwesend:

André Kirschten, Bürgermeister; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit und Jeff Feller, Schöffen; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen, José Valente da Silva und Nico Kisch, Gemeinderäte; Viviane Heuskin, Gemeindesekretärin.

Entschuldigt: /

01. Unterrichtung des Gemeinderates über den mehrjährigen Finanzierungsplan (PPF) der Ernztalgemeinde.

Ab dem Rechnungsjahr 2014 ist das Schöffenkollegium verpflichtet neben dem alljährlichen Gemeindehaushalt ebenfalls einen mehrjährigen Finanzierungsplan zu erstellen und den Gemeinderat darüber zu informieren, wobei kein gesetzliches Votum vorgesehen ist.

Dieser Plan für die Jahre 2014 bis 2019 hat zum Ziel die sämtlich zu erwartenden Einnahmen und Ausgaben der kommenden Jahre zu benennen. Zum einen, erlaubt er der Gemeinde einen Gesamtüberblick über die mittelfristige Entwicklung der kommunalen Finanzlage, zum anderen erteilt er den staatlichen Behörden die notwendigen Auskünfte über die Entwicklung der öffentlichen Finanzen.

02. Genehmigung eines Abkommens zur Bereitstellung einer Sammelstelle für Grünschnitt.

Herr Jean-Paul Friederes, Landwirt aus Eppeldorf, stellt wie bereits in den vergangenen Jahren weiterhin eine Abladestelle für den Grünschnitt zur Verfügung und kümmert sich um den

chargera du transport à une décharge appropriée. La prestation de ce service est rémunérée par une indemnité mensuelle de 551,90 €. La convention y relative est approuvée à l'unanimité.

03. Approbation d'une convention concernant la décharge de déchets verts.

Le conseil communal approuve unanimement une convention avec l'association « Biogasvereinigung » de Canach concernant les modalités de transport et de traitement des déchets verts de la commune de la Vallée de l'Ernz qui sont collectés à l'emplacement mis à disposition par Monsieur Friederes à Eppeldorf. Les déchets verts ainsi recyclés serviront à la production de biogaz.

04. Révision de la délibération concernant la location des salles des centres culturels.

Depuis un certain temps, la commune se voit confronté à des problèmes en relation avec la location de salles communales à des personnes non-résidentes en particulier. Le conseil s'occupe de la question s'il est opportun de continuer à louer des salles à cette catégorie d'utilisateurs.

On constate en effet que les salles louées sont de plus en plus souvent laissées dans un état fort impropre voire dans un état abîmé ou avec des installations cassées.

En dépit de ce fait, le conseil communal est néanmoins d'avis de ne pas modifier le règlement en vigueur de sorte que les particuliers n'habitant pas la commune pourront continuer à profiter de la mise à dispositions des salles communales.

On fixe cependant la ligne de conduite intérieure suivante: toute organisation culturelle ou sportive (cours de peinture, cours zumba, yoga, etc.) organisée par une personne ou association non-résidente et rémunérée à cet effet n'est

Transport zu einer geeigneten Deponie. Diese Dienstleistung wird durch eine monatliche Entschädigung von 551,90 € vergütet. Einstimmig wird der diesbezüglich Vertrag angenommen.

03. Genehmigung eines Abkommens mit einer Deponie für Grünschnittanlieferungen.

Ohne Gegenstimme wird ein Abkommen mit der Gesellschaft „Biogasvereinigung“ aus Canach angenommen, welche den Transport und die Verwertung des auf der Deponie von Herrn Friederes in Eppeldorf zusammengetragenen Grünschnittes der Gemeinde Ernzal regelt. Die gesammelten Grünabfälle werden in der besagten Anlage wiederverwertet und zur Biogasproduktion genutzt.

04. Überarbeitung des Beschlusses über die Vermietung von Festsälen.

Auf Grund der sich häufenden Probleme welche in Zusammenhang mit der Vermietung von kommunalen Festsälen auftreten, insbesondere an nicht in der Gemeinde ansässige Personen, beschäftigt sich der Gemeinderat mit der Frage ob diese Räumlichkeiten weiterhin an diese Kategorie von Benutzern vermietet werden sollen.

In der Tat werden die gemieteten Räumlichkeiten zusehends in einem stark verschmutzten Zustand hinterlassen, oder die Einrichtungen sogar beschädigt.

Der Gemeinderat beschliesst dennoch, die Gemeindesäle weiterhin an nicht ansässige Privatpersonen zu vermieten und das bestehende Reglement nicht abzuändern.

Es wird jedoch folgende interne Richtlinie festgehalten: kulturelle oder sportliche Veranstaltungen (Malkurse, Zumbakurse, Yogakurse usw.), welche von nicht ansässigen Personen oder Vereinen organisiert werden, welche hierfür finanziell entschädigt werden, werden

plus acceptée que si au moins la moitié des participants inscrits à ces cours soient des habitants de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Les décisions sont prises à l'unanimité des membres présents.

05. Approbation d'un contrat pour les transports scolaires.

Le transport scolaire des enfants qui habitent les fermes et les maisons isolées de la section de Medernach sera dorénavant assuré par l'entreprise de transport « Feller-Losch Nelly » de Schrandweiler et non plus par la commune elle-même.

Le contrat de transport conclu entre le collège échevinal et ladite entreprise pour les années scolaires 2013/2014 à 2015/2016 est approuvé unanimement. Le coût par année scolaire s'élève à 39.496,82 €.

06. Approbation d'un contrat de louage du bus scolaire pour les transports scolaires de la commune de la Vallée de l'Ernz.

Vu que l'entreprise « Feller-Losch Nelly » n'a pas pu assurer le transport scolaire dès le début du 2^e trimestre scolaire, le collège échevinal a été d'accord de mettre le bus scolaire communal (avec 16 places) temporairement à leur disposition pour assurer le service.

Le prix mensuel de la location a été fixé à 700 euros. Le contrat y relatif est approuvé à l'unanimité des voix.

07. Demandes de subsides.

Les dons et subsides suivants sont accordés unanimement :

Luxembourg Air Rescue asbl, (subside ordinaire 2014)	50 €
Sportlycée, Luxembourg	100 €

ausschliesslich genehmigt, wenn mindestens die Hälfte der eingeschriebenen Teilnehmer aus der Ernztalgemeinde stammt.

Der Beschluss wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

05. Genehmigung einer Vereinbarung über den Schülertransport.

Der Schultransport derjenigen Schüler, welche auf den Höfen und den ausserhalb der Ortschaft Medernach gelegenen Häusern wohnen, wird künftig nicht länger durch die Gemeinde selbst, sondern durch die Transportfirma „Feller-Losch Nelly“ aus Schrandweiler gewährleistet.

Der zwischen dem Schöffenrat und der besagten Firma abgeschlossene Transportvertrag für die Schuljahre 2013/2014 bis 2015/2016 wird einstimmig genehmigt. Kostenpunkt: 39.496,82 € pro Schuljahr.

06. Genehmigung eines Mietvertrages für den Schulbus hinsichtlich des Schülertransportes der Ernztalgemeinde.

In Anbetracht der Tatsache, dass die Firma „Feller-Losch Nelly“, den Schülertransport nicht mit Beginn des 2. Trimesters gewährleisten konnte, zeigte sich der Schöffenrat einverstanden den gemeindeeigenen Schulbus (mit 16 Sitzplätzen) zu diesem Zweck zeitweilig zur Verfügung zu stellen.

Der monatliche Mietpreis beträgt 700 Euro. Ohne Gegenstimme wird der Mietvertrag angenommen.

07. Subsidengesuche.

Einstimmig werden folgende Zuschüsse bewilligt :

Luxembourg Air Rescue asbl, (Ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
Sportlycée, Luxembourg	100 €

(aide financière pour l'équipe féminine dont fait partie une étudiante habitant la commune, pour la participation au « ISF-Cross Country 2014 – World Schools Championship » en Israël)	
---	--

(Finanzielle Unterstützung der Damenmannschaft welcher eine Schülerin aus der Gemeinde angehört, für die Teilnahme am « ISF-Cross Country 2014 – World Schools Championship » in Israel)	
--	--

09. Approbation de titres de recettes.

Le conseil communal approuve à l'unanimité des titres de recettes pour l'exercice 2013 s'élevant à un montant total de 244.522,61 €.

Séance publique du 18 avril 2014

Date de l'annonce publique : 11 avril 2014

Convocation des conseillers: 11 avril 2014

Présents:

André Kirschten, bourgmestre; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Jeff Feller, échevins; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen et Nico Kisch, conseillers communaux; Monique Glesener, secrétaire communale.

Excusé: José Valente da Silva, conseiller communal

01. Approbation du plan de réussite scolaire, en abrégé P.R.S., pour la période de 2014 à 2017.

Le plan de réussite scolaire, en abrégé « PRS », obligatoire pour chaque école fondamentale, définit d'une part les objectifs à atteindre pour améliorer la qualité des apprentissages des élèves et du développement du personnel enseignant et d'autre part les actions et les moyens à prendre ainsi que les indicateurs de réussite, les modalités d'évaluation et les échéances pour la mise en œuvre du « PRS ».

Les priorités principales du « PRS » de l'Aerenzdallschull consistent pour les années 2014 à 2017 dans le développement de la volonté de

09. Genehmigung von Einnahme-erklärungen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig mehrere Einnahmenbescheide für das Jahr 2013 in Höhe von insgesamt 244.522,61 €.

Sitzung vom 18. April 2014

Öffentliche Bekanntgabe : 11. April 2014

Einberufung der Gemeinderäte: 11. April 2014

Anwesend:

André Kirschten, Bürgermeister; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit und Jeff Feller, Schöffen; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen und Nico Kisch, Gemeinderäte; Monique Glesener, Gemeindesekretärin.

Entschuldigt: José Valente da Silva, Gemeinderat.

01. Genehmigung des schulischen Erfolgsplanes (P.R.S) für die Jahre 2014 bis 2017.

Der obligatorische Erfolgsplan für Grundschulen („plan de réussite scolaire“ – kurz „PRS“) setzt zum einen Ziele fest, um die Lernqualität der Schüler sowie die Entwicklung des Schulpersonals zu verbessern. Zum andern definiert er Maßnahmen und Mittel zur Umsetzung des Plans, gibt mögliche Erfolgsindikatoren und Möglichkeiten zur Auswertung vor, und legt Fristen zur Umsetzung fest.

Für die Aerenzdallschull bestehen die Hauptprioritäten des „PRS“ für die Jahre 2014 bis 2017 in der Förderung der Lesebereitschaft, der Lesepraxis

lecture, la pratique et la culture de lecture.

Le conseil communal approuve le « PRS » unanimement.

02. Approbation d'un contrat de bail pour la location d'une partie d'une étable à Stegen.

Le renouvellement d'un contrat de bail concernant la location d'une partie d'une grange située à Stegen, Schierenerstrooss et appartenant aux époux Gloden-Bourg de Wellenstein est approuvé unanimement par le conseil communal.

L'immeuble en question sert depuis quelques années comme dépôt pour du matériel divers du corps des sapeurs-pompiers et du service technique communal.

La location des lieux se fait au prix de 99,37 € par mois ; le contrat est conclu pour la durée du 1^{er} février 2014 au 31 janvier 2017.

03. Règlement communal de police relatif à la protection contre le bruit et contre l'usage de matériel pour feux artificiers.

Comme suite à des réclamations émanant d'habitants de la commune qui se sentent incommodés par le bruit et la fumée provenant du lancement de feux d'artifice, le conseil communal se prononce avec neuf voix pour et une voix contre de limiter l'utilisation de pétards, matériaux pour feux artificiers et autres objets détonants similaires à l'extérieur des agglomérations et de fixer la distance minimale à respecter à cet effet à 100 mètres des agglomérations.

Les infractions seront punies d'une amende de 25 à 250 €.

Sur demande, le bourgmestre pourra cependant autoriser des exceptions dans le cadre des fêtes publiques.

Il reste à remarquer que les conseillers se sont exprimés contre un règlement

und der Lesekultur.

Einstimmig wird der „PRS“ vom Gemeinderat befürwortet.

02. Genehmigung eines Mietvertrages für den Teil einer Scheune in Stegen.

Ohne Gegenstimme wird die Erneuerung eines Mietvertrages für die Nutzung eines Teiles einer Scheune in der Schierenerstrasse in Stegen, welche den Eheleuten Gloden-Bourg aus Wellenstein gehört, angenommen.

Das besagte Gebäude wird seit einigen Jahren als Unterstand für verschiedenes Material der Feuerwehr und des technischen Dienstes genutzt.

Die Räumlichkeiten werden zum Preis von 99,37 € pro Monat gemietet; die Vertragsdauer läuft vom 1. Februar 2014 bis zum 31. Januar 2017.

03. Kommunalpolizeiliche Verordnung betreffend den Lärmschutz und den Gebrauch von Feuerwerkskörpern.

Auf Grund von Beschwerden etlicher Einwohner betreffend die Lärm- und Rauchbelästigung, welche durch das Abschiessen von Feuerwerkskörpern entstehen, spricht sich der Gemeinderat mit neun Ja- und einer Neinstimme für folgende Verordnung aus: Feuerwerkskörper und ähnliches, anderes pyrotechnisches Material dürfen ausschliesslich ausserhalb der Ortschaften und Siedlungsgebiete abgefeuert werden, wobei eine Distanz von mindestens 100 Metern zu den Ortsgrenzen eingehalten werden muss.

Zu widerhandlungen werden mit Strafen von 25 bis 250 € geahndet.

Auf Anfrage, kann der Bürgermeister jedoch Ausnahmegenehmigungen im

communal général contre le bruit, ceci dans le souci de ne pas empêcher les agriculteurs d'exercer leur profession pendant la nuit ou les dimanches et jours fériés, lorsque les conditions météorologiques ne permettent pas d'exécuter les travaux qui leur incombent pendant la journée, ceci surtout en période de moisson.

04. Approbation d'un acte notarié concernant une transaction immobilière effectué dans le cadre de l'exécution du lotissement lieu-dit « in den Langen Garten » à Ermsdorf.

Le projet d'aménagement particulier dit « Laang Gaarden » à Ermsdorf, approuvé par conseil communal de l'ancienne commune d'Ermsdorf en l'année 2008 respectivement la convention afférente avaient stipulé que le lotisseur du projet devra céder les voiries ainsi qu'un espace vert à la commune dès l'achèvement des travaux.

Il a été retenu d'un commun accord que le lotisseur cédera l'équivalent d'un quart de la surface totale du projet à titre gratuit alors que toute surface dépassant éventuellement ces 25% devra être indemnisée par la commune aux cédants avec une contre-valeur de 500 € par are.

Le mesurage effectué par l'Administration du Cadastre et de la Topographie après l'achèvement des travaux fait ressortir que les terrains devront être cédés par les propriétaires s'élèvent à une surface de 18,23 ares, ce qui représente 29% de la surface totale du lotissement. Il s'ensuit que les propriétaires sont indemnisés pour le surplus des 4% cédés, soit 2,51 ares, à raison de 1.255 €.

Rahmen von öffentlichen Festlichkeiten erteilen.

Es bleibt anzumerken, dass sich die Räte gegen eine generelle Lärmschutzverordnung aussprachen, dies in dem Bestreben die Landwirte nicht in der Ausübung ihres Berufes zu behindern, in dem es sich wetterbedingt oft nicht vermeiden lässt, die notwendigen Arbeiten nachts oder an Sonn- und Feiertagen zu verrichten, dies besonders während der Erntezeit.

04. Genehmigung einer notariellen Urkunde über eine Immobilientransaktion im Rahmen eines Teilbesiedlungsplanes genannt « in den Langen Garten » in Ermsdorf.

Der von der ehemaligen Gemeinde Ermsdorf im Jahre 2008 genehmigte Teilbebauungsplan genannt „Laang Gaarden“ in Ermsdorf respektiv die diesbezügliche Vereinbarung hielten fest, dass die Strasse sowie eine Grünfläche nach Beendigung der Bauarbeiten vom Bauherren an die Gemeinde abzutreten sind.

Es wurde gemeinsam festgehalten, dass ein Viertel der Gesamtfläche des Teilbebauungsprojektes unentgeltlich an die Gemeinde abzutreten sei, wogegen die Bauherren für die Flächen, welche diese 25% gegebenenfalls überschreiten, mit einer Summe von 500 Euro pro Ar von der Gemeinde entschädigt werden.

Die nach Abschluss der Arbeiten vom Katasteramt durchgeführte Vermessung hat ergeben, dass sich die von den Eigentümern abzutretenden Flächen auf 18,23 Ar, d.h. auf 29%, belaufen. Folglich werden die Eigentümer für die zusätzlich abgetretenen 4%, welche 2,51 Ar entsprechen, mit einer Summe von 1.255 € entschädigt.

Die auf Grund dessen vom Notar

L'acte notarié relatif à cette transaction immobilière est approuvé par tous les conseillers communaux présents.

05. Approbation d'un acte notarié concernant l'échange de fonds sis à Stegen.

Dans le cadre des travaux pour le renouvellement et l'élargissement du CR347, du CR356b et de la N14 à Stegen, l'ancienne commune d'Ermsdorf avait échangé dans les années 1980 des terrains situés à Stegen, Hauptstrooss d'une contenance totale de 1,00 are contre 3 terrains situés à l'extérieur de la localité d'une surface totale de 0,70 ares.

Comme on a constaté que l'acte notarié y relatif qui remonte à l'année 1986, n'a jamais été approuvé, la transaction est pourvue de cette formalité par le vote unanime des membres du conseil communal.

06. Approbation d'un compromis de vente pour l'acquisition de terrains à Ermsdorf.

Comme les travaux de réaménagement du CR356 entre Ermsdorf et Savelborn ont nécessité, entre autres, l'acquisition d'une emprise d'une partie de bois appartenant à Madame Sylvie Scholtes-Schuler de Diekirch, la commune a été amenée d'acquérir les fonds afférents situés au lieu-dit « Im Mehleck » à Ermsdorf, d'une surface totale de 7,66 ares.

Etant donné que le prix de vente a été fixé à 350 € par are, l'indemnisation revenant à la propriétaire s'élève à 2.751 €.

Le compromis de vente y relatif est adopté unanimement.

verfasste Verkaufsurkunde wird einstimmig von den anwesenden Ratsmitgliedern genehmigt.

05. Genehmigung einer notariellen Urkunde betreffend einen Grundstück-tausch in Stegen.

Im Rahmen der Erneuerung und Verbreiterung der Straßen CR347, CR356b und N14 in Stegen hatte die ehemalige Gemeinde Ermsdorf in den 80er Jahren Flächen über eine Grösse von insgesamt 1,00 Ar, gelegen in der „Hauptstrooss“ in Stegen gegen 3 außer Orts gelegenen Parzellen mit einer Gesamtfläche von 0,70 Ar getauscht.

Da die notarielle Urkunde, welche auf das Jahr 1986 zurückgeht, bislang keiner Genehmigung unterzogen wurde, erledigt der Gemeinderat diese Formalität durch ein einstimmiges Votum.

06. Genehmigung eines Grundstücks-kaufs in Ermsdorf.

Da die Instandsetzungsarbeiten des CR356 zwischen Ermsdorf und Savelborn, unter anderem teilweise auf 2 Parzellen von Frau Sylvie Scholtes-Schuler aus Diekirch ausgeweitet wurden, sah sich die Gemeinde veranlasst die entsprechenden Grundstücke gelegen im Ort „Im Mehleck“ in Ermsdorf mit einer Gesamtfläche von 7,66 Ar, zu erwerben.

Auf Grund des vereinbarten Verkaufspreises von 350 € pro Ar steht der Eigentümerin die Summe von 2.751€ zu.

Der entsprechende Kaufvertrag wird einstimmig angenommen.

07. Approbation d'un contrat de fourniture avec la Brasserie de Luxembourg pour le débit de boissons de la buvette du terrain de football à Stegen.

Le conseil communal approuve à l'unanimité ledit contrat de fourniture, suivant lequel la commune s'engage à vendre ou à faire vendre à la buvette du nouveau centre de football à Stegen pendant la durée du contrat, à savoir 8 ans, uniquement des bières de type pils, la Diekirch Premium Pils.

En contrepartie, la « Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch SA » met à disposition de la commune une installation de débit comprenant 2 conduites, un comptoir buffet, un frigo 3 portes et un frigo vision d'une valeur globale de 24.703,83 €.

Le matériel reste cependant propriété de la Brasserie.

08. Approbation d'un contrat de fourniture avec la Brasserie de Luxembourg pour le débit de boissons dans la salle de fêtes à Stegen.

Il y a quelques années, la Brasserie de Luxembourg avait installé au centre culturel à Stegen un comptoir avec buffet, une installation de débit et un frigo comptoir. Afin de permettre à la commune de continuer à utiliser ledit matériel, le contrat existant doit être renouvelé respectivement doit être remplacé par un nouveau contrat de fourniture avec des dispositions analogues à celles conclues pour le débit à la buvette du centre sportif à Stegen. Le nouveau contrat conclu pour une durée de 8 ans stipule entre autres que seule la bière de la marque « Diekirch » peut y être vendue ou consommée.

Le contrat de fourniture est adopté par tous les conseillers communaux présents.

07. Genehmigung eines Liefervertrages mit der «Brasserie de Luxembourg» betreffend den Ausschank im Fußballzentrum in Stegen.

Der Gemeinderat genehmigt einstimmig das besagte Lieferabkommen, durch welches die Gemeinde sich während der 8-jährigen Laufzeit verpflichtet, im Café des neuen Fußballzentrums in Stegen ausschließlich Biere des Typs Pils, „Diekirch Premium Pils“ zu verkaufen oder auszuschenken.

Im Gegenzug stellt die „Brasserie de Luxembourg Mousel-Diekirch SA“ der Gemeinde eine Schankeinrichtung bestehend aus 2 Zapfhähnen, einer Theke mit Anrichte, einem 3-türigen Kühlschrank sowie einem Kühlschrank mit transparenter Tür im Gesamtwert von 24.708,83 € zur Verfügung.

Das Material bleibt Eigentum der Brauerei.

08. Genehmigung eines Liefervertrages mit der «Brasserie de Luxembourg» betreffend den Ausschank im Festsaal in Stegen.

Bereits vor einigen Jahren hatte die Brauerei im Vereinshaus in Stegen eine Ausschanktheke mit Anrichte, sowie eine Bierzapfanlage mit Thekenkühlschränken installiert. Um die genannte Einrichtung weiterhin benutzen zu können, muss der bestehende Vertrag verlängert, respektiv durch einen neuen Liefervertrag mit ähnlichen Bedingungen wie diejenigen des Fussballzentrums in Stegen ersetzt werden. Somit darf für die neue Vertragsdauer von 8 Jahren ausschließlich Bier der Marke „Diekirch“ verkauft oder ausgeschenkt werden.

Die anwesenden Räte sind allesamt mit dem Liefervertrag einverstanden.

09. Décision de principe quant à la mise à disposition respectivement fixation d'un tarif pour la mise à disposition du conteneur à déchets verts.

Le conseil communal émet unanimement son accord de principe pour continuer à mettre le conteneur communal à déchets verts à la disposition de particuliers, afin de leur permettre de procéder à l'élimination des déchets verts d'une certaine envergure en provenance de la taille d'arbres ou de haies sans que la durée d'utilisation ne puisse dépasser une journée ouvrable.

Le tarif d'utilisation est fixé unanimement à 25 € par demi-journée (4 heures) et à 50 € pour une journée entière (8 heures).

10. Demandes de subsidie

Les dons et subsides suivants sont accordés unanimement :

Sapeurs-pompiers Ermsdorf: (indemnisation de l'exercice 2013 sur base des heures réellement prestées)	2.995 €
Sapeurs-pompiers Medernach: (indemnisation de l'exercice 2013 sur base des heures réellement prestées)	375 €
FEB – Fir éffentlech Bibliothéiken asbl, Luxembourg (subside ordinaire 2014)	50 €
SOS Villages d'Enfants Monde, Luxembourg (subside ordinaire 2014)	25 €
Fondation Lëtzebuurger Blannevereenigung, Berschbach/Mersch et La Canne Blanche asbl, Luxembourg (subside ordinaire 2014)	50 €
Fondation Autisme Luxembourg (subside ordinaire 2014)	50 €
Treffpunkt A.D.H.S., Strassen (subside ordinaire 2014)	50 €
Blëtz Asbl, Bettembourg (subside ordinaire 2014)	50 €

09. Grundsätzliche Beschlussfassung über die Bereitstellung beziehungsweise die Festsetzung einer Nutzungsgebühr des Containers zur Grünschnittsammlung.

Der Gemeinderat beschließt einstimmig den gemeindeeigenen Container zur Grünschnittsammlung prinzipiell weiterhin an Privatpersonen zu vermieten, um den Bürgern die Möglichkeit zu geben grössere Mengen von Grünschnitt, die bei umfangreichen Baum- und Hecken-schnittarbeiten anfallen, auf diese Art zu entsorgen. Die Vermietung erfolgt für die maximale Dauer eines Tages.

Die Nutzungsgebühr wird einstimmig auf 25€ für einen halben Tag (4 Stunden) und auf 50€ für einen ganzen Tag (8 Stunden) festgesetzt.

10. Subsidiengesuche

Einstimmig werden die folgenden Zuschüsse bewilligt :

Feuerwehrcorps Ermsdorf: (Entschädigung des Jahres 2013 auf Basis der effektiv geleisteten Einsetzstunden)	2.995 €
Feuerwehrcorps Medernach: (Entschädigung des Jahres 2013 auf Basis der effektiv geleisteten Einsatzstunden)	375 €
FEB – Fir éffentlech Bibliothéiken asbl Luxembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
SOS Villages d'Enfants Monde, Luxembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	25 €
Fondation Lëtzebuurger Blannevereenigung, Berschbach/Mersch et La Canne Blanche asbl, Luxembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
Fondation Autisme Luxembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
Treffpunkt A.D.H.S., Strassen (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
Blëtz Asbl, Bettembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €

Lux Rollers Asbl, Lenningen (subside ordinaire 2014)	50 €
---	------

11. Approbation de titres de recette.

Les conseillers communaux approuvent unanimement divers titres de recette d'un montant total de 7.685.649,06€ pour l'exercice 2013 et de 22.497,12€ pour l'exercice 2014.

Séance publique du 12 juin 2014

Date de l'annonce publique : 4 juin 2014

Convocation des conseillers: 4 juin 2014

Présents:

André Kirschten, bourgmestre; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Jeff Feller, échevins; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen, José Valente da Silva et Nico Kisch, conseillers communaux; Monique Glesener, secrétaire communale.

Excusé : /

01. Etat des recettes restant à recouvrir à la clôture de l'exercice 2013.

Le compte de la commune fait ressortir que des recettes d'un montant total de 29.779,15€ restent à percevoir à la clôture de l'exercice 2013.

Le conseil accorde unanimement une décharge pour la somme totale de 3.817,12 €, alors que le solde de 25.962,03 € reste à recouvrer auprès des débiteurs respectifs, le cas échéant moyennant des poursuites en justice.

02. Proposition d'affectation et/ou de réaffectation pour le poste vacant « accueil » dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull.

Le collège échevinal a fait publier sur la première liste des postes vacants du Ministère de l'Education nationale, de

Lux Rollers Asbl, Lenningen (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
---	------

11. Genehmigung von Einnahmeerklärungen.

Die Ratsmitglieder genehmigen einstimmig diverse Einnahmebescheide für das Jahr 2013 in Höhe von insgesamt 7.685.649,06 € sowie in Höhe von 22.497,12 € für das Jahr 2014.

Sitzung vom 12. Juni 2014

Öffentliche Bekanntgabe : 4. Juni 2014

Einberufung der Gemeinderäte: 4. Juni 2014

Anwesend:

André Kirschten, Bürgermeister; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit und Jeff Feller, Schöffen; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen und Nico Kisch, Gemeinderäte; Monique Glesener, Gemeindesekretärin.

Entschuldigt: /

01. Restantenetat der ausstehenden Einnahmen für das Jahr 2013.

Zum Abschluss des Rechnungsjahres 2013 stehen insgesamt Einnahmen in einer Höhe von 29.779,15 € aus.

Der Gemeinderat erteilt einstimmig eine Entlastung über die Summe von insgesamt 3.817,12€, wogegen der verbleibende Restbetrag von 25.962,03€ bei den jeweiligen Schuldnern einzutreiben bleibt, dies gegebenenfalls auch gerichtlich.

02. Vorschlag zur Besetzung eines freien Postens im Bereich „accueil“ in der Grundschule „Aerenzdallschull“.

Das Schöffenkollegium hat auf der ersten Liste der freien Lehrerstellen des Unterrichtsministeriums, eine Teilzeitstelle (50%) für die Zyklen 2-4 in der

l'Enfance et de la Jeunesse un poste d'instituteur à mi-tâche pour assurer les classes d'accueil dans les cycles 2-4 de l'enseignement fondamental à Medernach pour l'année scolaire 2014/2015.

Faute de remise de candidature le conseil communal ne peut cependant pas émettre de proposition de sorte que le point de l'ordre du jour est caduc.

03. Propositions d'affectation et/ou de réaffectation pour deux postes vacants de surnuméraires à temps complet dans l'enseignement fondamental de l'Aerenzdallschull.

Aux cycles 2 à 4 de l'enseignement fondamental à Medernach deux postes à temps complet sont également vacants. Il s'agit en l'occurrence de 2 postes de surnuméraire.

Le vote secret du conseil communal, lequel soit être pris à huis clos, fait ressortir qu'aucun des deux candidats n'a pu réunir la majorité absolue des votes, de sorte que les deux postes ne sont pas pourvus par les soins du conseil communal.

04. Approbation de l'organisation scolaire provisoire pour l'année 2014/2015.

Le conseil communal approuve unanimement l'organisation scolaire provisoire de l'enseignement fondamental pour l'année scolaire 2014-2015.

Les informations et les détails y relatifs ont été publiés dans un bulletin communal spécial (« Schoulbuet »).

05. Plan d'encadrement périscolaire (PEP) 2014/2015.

Il s'agit du PEP d'un ensemble de mesures qui visent à développer une offre éducative de qualité accessible aux enfants fréquentant l'enseignement

Grundschule in Medernach für das Schuljahr 2014/2015 veröffentlichen lassen. Es handelt sich hierbei um einen Posten für den Bereich „classe d'accueil“.

Da für den Posten keine einzige Bewerbung vorliegt, kann der Gemeinderat diesen Punkt der Tagesordnung lediglich als hinfällig betrachten.

03. Vorschlag zur Besetzung von zwei freien „surnuméraire“-Vollzeitposten in der Grundschule „Aerenzdallschull“.

In den Zyklen 2 – 4 der Grundschule in Medernach sind zwei freie Vollzeitposten zu besetzen. Es handelt sich hierbei um sogenannte „surnuméraire“-Stellen.

Bei der geheimen Abstimmung, welche unter Ausschluss der Öffentlichkeit vorgenommen werden muss, stellt sich heraus, dass keiner der beiden Kandidaten die erforderliche absolute Mehrheit erreichen konnte. Die beiden Posten werden folglich nicht durch den Gemeinderat besetzt.

04. Genehmigung der provisorischen Schulorganisation für das Jahr 2014/2015.

Einstimmig nimmt der Gemeinderat die provisorische Schulorganisation für das Schuljahr 2014-2015 an.

Die diesbezüglichen Informationen und Details sind in einer eigenen Ausgabe veröffentlicht worden („Schoulbuet“).

05. Außerschulischer Betreuungsplan (PEP) 2014/2015.

Der PEP sieht verschiedene Massnahmen vor um ein qualitativ hochwertiges Bildungsangebot zu schaffen, welches für alle

fondamental et à donner une réponse de qualité aux questions d'organisation du temps et de la vie familiale.

Les prestations indispensables dans le cadre du PEP consistent en des activités assurant aux enfants l'accès aux ressources documentaires, culturelles et sportives ; des activités d'apprentissage social, affectif, cognitif, linguistique et psychomoteur ; des études surveillées et aide aux devoirs à domicile et aussi garantir des moments de repos, la restauration et l'accueil avant et après les heures de classe.

Ledit PEP pour l'année 2014-2015 est approuvé à l'unanimité par le conseil communal.

06. Etablissement du programme pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2015.

Le conseil établit unanimement le programme suivant pour la remise en état de la voirie rurale pour l'exercice 2015, lequel est transmis à l'Administration des Services Techniques de l'Agriculture en vue d'établir le devis afférent :

Grundschüler zugänglich ist und dabei hilft, auf Probleme bei der Zeitplanung und des Familienlebens einzugehen.

Im Vordergrund stehen hier Tätigkeiten, welche den Kindern den Zugang zu dokumentarischen, kulturellen und sportlichen Ressourcen ermöglichen, den sozialen, gefühlstechnischen, kognitiven, linguistischen und psychomotorischen Lernprozess unterstützen, betreutes Lernen und Hausaufgabenhilfe sowie Erholungsmomente, Verköstigung und die Betreuung vor und nach den Schulstunden regelt.

Der Gemeinderat nimmt den PEP des Schuljahres 2014-2015 einstimmig an.

06. Aufstellung des Programmes für die Instandsetzung der Feldwege für das Jahr 2015.

Der Gemeinderat erstellt einstimmig das folgende Programm betreffend die Instandsetzungsarbeiten der Feldwege für das Jahr 2015, welches der Ackerbauverwaltung zur Ausarbeitung eines diesbezüglichen Kostenvoranschlages unterbreitet wird:

Localité / Ortschaft	Section	Lieux-dits / Ort	Nature des travaux / durchzuführende Arbeiten	Largeur / Breite	Longueur / Länge
Medernach	MA	Waasserwee	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	135 m
Medernach	MA	Weimelescht	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	700 m
Medernach	MA	Breetfeld	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	310 m
Ermsdorf	EC	Uecht	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	160 m
Ermsdorf	EC	Gréiwenhaff	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	700 m
Stegen	EA	Spierberich	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	850 m
Eppeldorf	ED	Strooss	Béton asphaltique / Asphaltierung	3 m	350 m

07. Fixation du taux multiplicateur de l'impôt commercial communal pour l'année 2015.

07. Festlegung des Hebesatzes der Gewerbesteuer für das Jahr 2015.

Die Gemeinderäte sind sich einig den

Le conseil communal décide unanimement de laisser inchangé le taux multiplicateur de l'impôt foncier à 300% pour l'exercice 2015.

08. Fixation des taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'exercice 2015.

Le conseil communal prend la décision unanime de ne pas modifier les taux multiplicateurs de l'impôt foncier pour l'année 2015 :

Impôt foncier A :	250%
Impôt foncier B1 :	375%
Impôt foncier B2 :	250%
Impôt foncier B3 :	135%
Impôt foncier B4 :	135%
Impôt foncier B5 :	250 %
Impôt foncier B6 :	250 %

09. Modification budgétaire extraordinaire : conduite d'adduction entre Savelborn et le réservoir « Op Firtchen ».

Dans le cadre du concept général d'alimentation en eau potable des communes de la Vallée de l'Ernz et de Waldbillig une conduite d'adduction a été construite en tant que deuxième phase entre Savelborn et le nouveau réservoir d'eau projeté au lieu-dit « Op Firtchen ». La troisième phase consiste en des travaux pour la pose du dernier tronçon de cette conduite d'eau le long du chemin repris existant jusqu'à l'intersection des CR356 et CR358 avec construction d'un regard. Ces travaux ont été réalisés par l'entreprise SITP SA d'Echternach avec un coût total de 200.152,98 €.

Vu que le budget communal a prévu un crédit de 200.000 €, le conseil communal vote unanimement un crédit supplémentaire d'un montant de 1.000 €.

10. Modification budgétaire extraordinaire : assainissement de la localité de Stegen.

Hebesatz der kommunalen Gewerbesteuer unverändert bei 300% für das Jahr 2015 zu belassen.

08. Festlegung des Hebesatzes der Grundsteuer für das Jahr 2015.

Der Gemeinderat fasst den einstimmigen Beschluss die Hebesätze der Grundsteuer für das Jahr 2015 nicht zu erhöhen:

Grundsteuer Kat. A :	250%
Grundsteuer Kat. B1 :	375%
Grundsteuer Kat. B2 :	250%
Grundsteuer Kat. B3 :	135%
Grundsteuer Kat. B4 :	135%
Grundsteuer Kat. B5 :	250 %
Grundsteuer Kat. B6 :	250 %

09. Ausserordentliche Haushaltsabänderung: Wasserzuleitung zwischen Savelborn und dem Behälter « Op Firtchen ».

Im Rahmen des Gesamtkonzeptes zur Wasserversorgung der Gemeinden Ernzthal und Waldbillig, wurde in einer zweiten Phase eine Trinkwasserzuleitung zwischen Savelborn und dem geplanten neuen Wasserbehälter „Op Firtchen“ verlegt. Die dritte Bauphase dieses Projektes besteht in der Verlegung des letzten Teilstückes der Wasserleitung entlang der Landstraße bis zur Kreuzung des CR356 mit dem CR358 sowie in dem Bau eines Sichtschattes. Ausgeführt wurden diese Arbeiten von der Firma SITP SA aus Echternach zu einem Gesamtpreis von 200.152,98€.

Auf Grund der im Gemeindehaushalt vorgesehenen Summe von 200.000 €, genehmigt der Gemeinderat einstimmig einen zusätzlichen Kredit in Höhe von 1.000 €.

10. Ausserordentliche Haushaltsabänderung : Sanierung der Ortschaft Stegen.

Le projet d'assainissement de la localité de Stegen, avec entre autre la construction d'une station d'épuration biologique, a été finalisé en 2005. Or, ce n'est que 9 après que l'entreprise « EFG » de Luxembourg, chargée de l'équipement technique de la station, vient de présenter le décompte d'un montant de 158.557,27 € contrôlé et corrigé par le syndicat responsable, en l'occurrence le SIDEN.

Etant donné par contre que le budget communal de l'année 2014 n'a prévu qu'une somme de 100.000€, de sorte que le conseil communal consent à l'unanimité de voter un crédit supplémentaire d'un montant de 60.000€ pour pouvoir procéder au paiement de la facture.

11. Modification du règlement de la circulation à Stegen, Gerelwee.

Pour remédier à la situation qui se présente au « Gerelwee » à Stegen en raison des stationnements désorganisés et répétés entravant la circulation routière, le conseil communal décide à l'unanimité de modifier le règlement de la circulation existant. Dès que la commune sera en possession des autorisations ministérielles requises, des places de stationnement seront ainsi clairement définies d'un côté de la rue, notamment du côté des maisons avec des numéros pairs (entre les nos 4 et 14) dans le « Gerelwee ».

Le stationnement sur le trottoir respectivement la rue des véhicules, dont la masse maximale autorisée ne dépasse pas 3.500kg, est dorénavant exclusivement permis aux endroits clairement définis à cet effet selon le panneau afférent.

Im Jahre 2005 wurde das Sanierungskonzept der Ortschaft Stegen, welches unter anderem den Bau einer biologischen Kläranlage vorsah, abgeschlossen. 9 Jahre nach Inbetriebnahme der Anlage stellt die Firma „EFG“, welche die technischen Anlagen montierte, der Gemeinde die vom zuständigen Abwasser-syndikat SIDEN kontrollierte und verbesserte Abschlussrechnung in Höhe von 158.557,27 € zu.

Da der im Haushalt 2014 vorgesehene Kredit sich dagegen lediglich auf 100.000€ beläuft, stimmt der Gemeinderat zusätzlichen Mitteln über 60.000€ einstimmig zu um die Rechnung begleichen zu können.

11. Abänderung des Verkehrsreglementes in Stegen, Gerelwee.

Um der wiederholten unorganisierten und für die Verkehrsteilnehmer störenden Parksituation im « Gerelwee » in Stegen entgegen zu wirken, beschließt der Gemeinderat eine entsprechende Änderung des Verkehrsreglementes zu veranlassen. Nachdem die erforderlichen ministeriellen Genehmigungen für diese Beschlussfassung vorliegen, werden folglich klar definierte Parkplätze entlang der Straßenseite mit den geraden Hausnummern (zwischen den Häusern 4 und 14) gekennzeichnet werden.

Fahrzeuge mit einem zulässigen Gesamtgewicht von maximal 3.500 kg dürfen somit künftig ausschliesslich auf den gekennzeichneten Stellplätzen, laut dem entsprechenden Verkehrsschild, geparkt werden.



12. Modification du règlement de la circulation à Medernach, rue de Larochette.

Le point de l'ordre du jour est ajourné.

13. Modification temporaire du règlement de la circulation à l'occasion de la Marche de l'Armée 2014.

L'organisation de la Marche de l'Armée annuelle implique d'interdire la circulation sur différents chemins et routes sur le territoire de la commune afin de garantir la sécurité des marcheurs.

Le conseil décide à l'unanimité d'interdire pour le dimanche 15 juin 2014 entre 6h00 et 20h00 toute circulation aux conducteurs de véhicules et d'animaux, à l'exception des riverains, sur les voies suivantes :

- chemin vicinal le long des maisons isolées « Reineschhaff », « Fürtgeshaff » et « Foschenterhaff » ainsi que sur le chemin vicinal « Fousheck » jusqu'à l'intersection avec la rue de Savelborn (CR358) à l'intérieur de la localité de Medernach
- chemin vicinal « Millewee » jusqu'à l'intersection avec le CR119 (Schrondweiler-Larochette) au lieu-dit « Stackbour » à Medernach
- chemins communaux « Schrondweilerstrooss » et « am Brill » à Stegen
- chemin rural « Folkendange-Moserhaff »
- chemin vicinal « op der Belz-Grevenhaff »
- chemin vicinal « Neimillen - op der Belz »
- chemin rural « Schroedeschhaff »

Ces prescriptions sont indiquées par les panneaux respectifs.

12. Abänderung des Verkehrsreglementes in Medernach, Felserstrasse.

Der Punkt der Tagesordnung wird vertagt.

13. Zeitweilige Abänderung des Verkehrsreglements anlässlich des Armeemarsches 2014.

Die Organisation des alljährlichen Armeemarsches bedingt das Sperren verschiedener Straßen und Feldwege für den Strassenverkehr um die Sicherheit der Wanderer zu garantieren.

Der Gemeinderat beschliesst einstimmig, am Sonntag, den 15. Juni 2014, zwischen 6:00 und 20:00 Uhr die folgenden Strassenabschnitte für den Verkehr, Anrainer ausgenommen, zu sperren:

- Vizinalweg entlang der Höfe „Reineschhaff“, „Fürtgeshaff“ und „Foschenterhaff“ sowie den Vizinalweg „Fousheck“ bis zur Kreuzung mit der Savelbornerstrasse (CR358) im Ortsinnern von Medernach
- Vizinalweg „Millewee“ bis zur Kreuzung mit dem CR119 (Schrondweiler-Fels), Ort genannt „Stackbour“ in Medernach
- Gemeindestrassen Schrondweilerstrooss und „am Brill“ in Stegen
- Landstrasse „Folkendange/Moserhaff“
- Vizinalweg „op der Belz – Grevenhaff“
- Vizinalweg „Neimillen – op der Belz“
- Landstrasse „Schroedeschhaff“

Diese Verordnungen werden durch eine entsprechende Beschilderung angezeigt.

14. Approbation du projet pour le remplacement d'un mur de soutènement à Medernach.

Le projet concerne le remplacement du mur de soutènement le long de l'Ernz Blanche par une stabilisation en pierres de récupération en vue d'un élargissement et d'une amélioration de l'écoulement des eaux en rive gauche de l'Ernz Blanche en amont du pont de la N14, rue de Diekirch à Medernach.

Les travaux s'avèrent nécessaires comme suite à un fort affouillement par le cours d'eau et en raison de la mauvaise qualité de la nature du sol se trouvant derrière le mur, de sorte que la stabilité du mur ne peut plus être garantie à moyen-terme.

Le devis y relatif au montant de 104.000 euros, dressé par l'Administration de la Gestion de l'Eau - Division de l'Hydrologie, est approuvé unanimement par le conseil communal.

15. Demandes de subsidie.

Les aides financières suivantes sont accordées unanimement :

Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer, Luxembourg (subside pour des projets de coopération dans les pays africains)	50 €
SOS Détresse, Hëllef iwwer Telefon, Luxembourg (subside ordinaire 2014)	50 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché de Luxembourg, Differdange (subside 40e anniversaire)	100 €
A.P.E.M.H. Fondation (Association des parents d'enfants mentalement handicapés), Bettange-Mess (subside ordinaire 2014)	50 €
AVR, association nationale des victimes de la route asbl, Howald (subside ordinaire 2014)	50 €

14. Genehmigung des Projektes für das Ersetzen einer Stützmauer in Medernach.

Das Projekt sieht die Erneuerung der bestehenden Stützmauer entlang der Weissen Ernz durch eine Stabilisierung mit Natursteinen vor, um so das Flussbett zu verbreitern und eine Verbesserung des Wasserlaufs des linken Ufers nahe der Brücke der Nationalstraße N14/Diekircherstraße in Medernach zu erreichen.

Die Arbeiten erweisen sich durch starke Ausspülungen des Wasserlaufs und der schlechten Qualität des Bodens hinter der bestehenden Stützmauer, wodurch die Stabilität der Mauer mittelfristig gefährdet ist, als notwendig.

Der vom hydrologischen Dienst des Wasserwirtschaftsamtes aufgestellte Kostenvoranschlag in Höhe von 104.000 Euro wird einstimmig vom Gemeinderat angenommen.

15. Subsidiengesuche.

Folgende Zuschüsse werden einstimmig genehmigt :

Lëtzebuenger Jongbaueren a Jongwënzer, Luxembourg (Zuschuss für Kooperationsprojekte in afrikanischen Ländern)	50 €
SOS Détresse, Hëllef iwwer Telefon, Luxembourg (ordentlicher Zuschuss 2014)	50 €
Aide aux Enfants Handicapés du Grand-Duché de Luxembourg, Differdingen (Zuschuss 40jähriges Bestehen)	100 €
A.P.E.M.H. Fondation (Vereinigung der Eltern geistig behinderter Kinder), Bettingen-Mess (gewöhnlicher Zuschuss 2014)	50 €
AVR, Nationale Vereinigung der Verkehrsoffer asbl, Howald (gewöhnlicher Zuschuss 2014)	50 €

lersmderfer Uergelfränn asbl, (Concert « Cojellico's Jangen » le 21 juin 2014 à Stegen dans le cadre des festivités de la Fête Nationale). Remarque concernant la hauteur du montant alloué: le subside annuel ordinaire de 300 euros revenant à ladite société est déduit de la somme habituelle de 1.250 euros pour des organisations culturelles.	950 €
---	-------

lersmderfer Uergelfränn asbl, (Konzert „Cojellico's Jangen“ am 21. Juni 2014 in Stegen im Rahmen der Feierlichkeiten des Nationalfeiertages.) Anmerkung betreffend die Höhe der Subvention: der alljährliche Zuschuss von 300 Euro welcher die Vereinigung erhält wird von der Summe der üblichen 1.250 Euro für kulturelle Veranstaltungen abgezogen.	950 €
---	-------

16. Approbation de titres de recette.

A l'unanimité, le conseil communal approuve un titre de recette de l'exercice 2013 d'un montant de 236,60 € et de titres de recette pour l'exercice 2014 d'un montant total de 1.241.421,85 €.

16. Genehmigung von Einnahmeerklärungen.

Es werden einstimmig Einkommensbescheide für das Jahr 2013 über 236,60€ sowie mit einem Gesamtbetrag von 1.241.421,85€ für das Jahr 2014 gutgeheißen.

Séance publique du 22 août 2014

Date de l'annonce publique : 14 août 2014

Convocation des conseillers: 14 août 2014

Présents:

André Kirschten, bourgmestre; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit et Jeff Feller, échevins; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen et José Valente da Silva, conseillers communaux; Monique Glesener, secrétaire communale.

Excusé : Nico Kisch, conseiller communal.

01. Approbation du projet d'aménagement particulier « Kriibsebaach » à Eppeldorf, présenté par Monsieur Claude Baumann pour la réalisation de deux lots constructibles destinés à accueillir chacun une habitation unifamiliale.

Le projet d'aménagement particulier dit « Kriibsebaach », présenté par le bureau « CO3 Sàrl » avec siège à Luxembourg au nom et pour le compte de Monsieur Claude Baumann, domicilié à L-9365 Eppeldorf, 7, Gaich concernant la réalisation de deux lots

Sitzung vom 22. August 2014

Öffentliche Bekanntgabe: 14. August 2014

Einberufung der Gemeinderäte: 14. August 2014

Anwesend:

André Kirschten, Bürgermeister; Bob Bintz, Jean-Pierre Schmit und Jeff Feller, Schöffen; Daniel Baltes, Carine Kessler-Thinnes, Claude Hoffmann, Pascal Zeihen, Eugène Unsen und José Valente da Silva Gemeinderäte; Monique Glesener, Gemeindesekretärin.

Entschuldigt: Nico Kisch, Gemeinderat.

01. Genehmigung des Teilbebauungsplanes „Kriibsebaach“ in Eppeldorf, eingereicht durch Herrn Claude Baumann für die Schaffung von zwei Grundstücken für den Bau von jeweils einem Einfamilienhaus.

Das durch das Architektenbüro „CO3 Sàrl“ mit Sitz in Luxemburg, im Namen und im Auftrag von Herrn Claude Baumann wohnhaft in L-9365 Eppeldorf, 7, Gaich eingereichte Teilbebauungsprojekt genannt „Kriibsebaach“, durch welches zwei Bauplätze für jeweils ein

constructibles destinés à recevoir chacun une maison d'habitation unifamiliale au lieu-dit « Kriibsebaach » à Eppeldorf est approuvé unanimement et sera soumis au Ministère de l'Intérieur pour approbation.

02. Révision de la délibération concernant l'engagement d'étudiants pendant les vacances d'été.

La délibération du conseil communal du 11 juin 2012 est changée en ce sens que le nombre des étudiants engagés au sein des services techniques de la commune pour le site de Medernach est également fixé à 2 au lieu de 4 à partir de l'année 2015, ceci à l'instar des sites de Stegen et d'Ermsdorf.

Les autres conditions restent inchangées, c'est-à-dire que la période maximale d'engagement est de 2 semaines par étudiant, chaque étudiant ne sera engagé d'ailleurs que deux fois.

03. Nouvelle répartition du congé politique au niveau des syndicats intercommunaux.

Dû aux changements intervenus au niveau de deux délégués communaux au sein des syndicats intercommunaux « SIEDEC » et « Parc naturel Müllerthal », il y a lieu d'adapter la répartition du supplément légal d'une heure de congé politique devenu vacant.

Le conseil communal prend la décision unanime d'accorder ce supplément à Monsieur Jean-Pierre Schmit, échevin, pour son assistance aux réunions du « SIEDEC ».

04. Approbation d'un avenant pour le remplacement de matériel informatique.

Un avenant au contrat de location hardware existant, signé le 6 juin 2014 entre le collège échevinal et la firme

Einfamilienhaus im Ort genannt „Kriibsebaach“ in Eppeldorf geschaffen werden sollen, wird einstimmig genehmigt und dem Innenministerium zur Genehmigung unterbreitet.

02. Abänderung der Beschlussfassung betreffend die Einstellung von Studenten während der Sommerferien.

Der Gemeinderat ist einstimmig einverstanden seine Beschlussfassung vom 11. Juni 2012 dahin gehend zu ändern, dass ab dem Jahr 2015 für den Standort Medernach die Anzahl der Studenten von 4 auf maximal 2 reduziert wird, wie dies für Stegen und Ermsdorf der Fall ist.

Unverändert bleiben dagegen die Bestimmungen, dass jeder Student für die maximale Dauer von 2 Wochen eingestellt wird, ausserdem wird jeder Student höchstens zweimal für einen Ferienjob angenommen.

03. Neuverteilung des politischen Urlaubs auf Ebene der Gemeindeverbände.

Bedingt durch den Wechsel von zwei Gemeindevertretern in den beiden interkommunalen Verbänden „SIEDEC“ und „Naturpark Müllerthal“, obliegt es dem Gemeinderat die hierdurch frei gewordene Stunde an politischem Urlaub neu zuzuordnen.

Diese wird durch einstimmigen Beschluss, Herrn Jean-Pierre Schmit, Schöffe, für seine Vertretung im interkommunalen Abfallsyndikat „SIEDEC“ zuerkannt.

04. Genehmigung eines Nachtrages für das Ersetzen von Hardware Material.

Der zwischen dem Schöffenkollegium und der Firma „Automation Center Sàrl Luxembourg“ am 6. Juni 2014

« AC Automation Center Sàrl Luxembourg » pour le remplacement du matériel informatique du secrétariat et de la recette communale du bureau Medernach, est approuvé unanimement. Il s'agit en l'occurrence du remplacement du serveur de fichiers, de messagerie, de backup et terminal et l'UPS. Le nouveau prix de location mensuel s'élève à 248,34 euros au lieu de 209,64 euros (hors TVA).

05. Décision de principe pour devenir « Centre de Promesses » dans le cadre de l'action « Télémie » en 2015.

A l'unanimité le conseil communal émet son accord de principe à ce que la commune de la Vallée de l'Ernz fonctionne comme un des quatre « Centres de Promesses » dans le cadre de l'action « Télémie » le 25 avril 2015.

06. Approbation d'un contrat de location pour un local de commerce dans l'ancien presbytère à Stegen.

En date du 14 août 2014, le collège échevinal a conclu un contrat de bail avec Monsieur Patrick Steffen domicilié à Berlé, gérant de la société « Mesh Sàrl ».

Il s'agit en l'occurrence de la location d'un local au premier étage de l'ancien presbytère sis à Stegen, 4, Schrondweilerstrooss, lequel servira de bureau à la société précitée. Le contrat de bail prendra effet le 1^{er} septembre 2014. Il est conclu pour la durée d'une année avec la possibilité d'une tacite reconduction d'année en année. Le prix de location mensuel a été fixé à 200 euros.

Le contrat est unanimement approuvé.

07. Modifications budgétaires – chapitre ordinaire.

Le conseil communal est unanimement

unterschiedene Vertrag für das Ersetzen verschiedener Hardware der Gemeindeverwaltung in Medernach wird einstimmig gut geheissen. Es handelt sich hierbei um einen Nachtrag zum bestehenden Mietvertrag betreffend das Ersetzen des Datenservers, der Datenspeicherung und des UPS. Der neue Mietpreis erhöht sich von 209,64 auf 248,34 Euro (ohne Mehrwertsteuer) monatlich.

05. Prinzipielle Beschlussfassung für die Teilnahme als „Centre de Promesses“ im Rahmen der Aktion « Télémie » 2015.

Einstimmig erteilt der Gemeinderat seine prinzipielle Einwilligung damit die Ernzalgemeinde als eines der vier „Centre de Promesses“ im Rahmen der Aktion „Télémie“ am 25. April 2015 teil nimmt.

06. Genehmigung eines Mietvertrages betreffend einen Büroraum im ehemaligen Pfarrhaus in Stegen.

Am 14. August 2014 hat der Schöffenrat einen Mietvertrag mit Herrn Patrick Steffen aus Berlé, Geschäftsführer der Firma „Mesh Sàrl“ abgeschlossen.

Es handelt sich hierbei um das Vermieten eines im 1. Stockwerk des ehemaligen Pfarrhauses, 4, Schrondweilerstrooss in Stegen gelegenen Raumes, welcher von besagter Firma als Büro benutzt wird. Der Mietvertrag tritt am 1. September 2014 für die Dauer eines Jahres in Kraft. Nach Ablauf dieser Frist kann er um jeweils ein Jahr verlängert werden. Der monatliche Mietpreis beträgt 200 Euro.

Der Vertrag wird einstimmig gut geheissen.

07. Abänderungen von Krediten im gewöhnlichen Gemeindehaushalt.

Der Gemeinderat nimmt die vom

d'accord avec les propositions du collège échevinal quant à diverses modifications au niveau des dépenses ordinaires du budget communal. Le montant total des crédits supplémentaires s'élève à 21.400 euros.

08. Nouvelle tarification du coût de l'enseignement musical – information du conseil communal.

Comme suite à la demande du collège échevinal, Monsieur Pascal Zeihen, délégué de la commune de la Vallée de l'Ernz au conseil d'administration du conservatoire de musique Ettelbruck/Diekirch informe les conseillers communaux sur l'intention du conservatoire de procéder à partir de la rentrée 2015 à une hausse non négligeable de la participation des communes concernées aux frais de l'enseignement musical.

Nous allons revenir à ce sujet à un moment ultérieur lorsque la commune dispose de propositions définitives et de chiffres concrets sur base desquels le conseil communal sera appelé à délibérer.

09. Demandes de subsides.

Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg: <i>subside ordinaire 2014</i>	50 €
Sécurité Routière Luxembourg, Bertrange: <i>cotisation membre-protecteur 2014</i>	90 €
Eng Uergel fir Miedernach asbl : <i>Concert du 21 septembre 2014 à l'église paroissiale de Medernach.</i>	1.250 €

10. Titres de recette

Le seul titre de recette concernant le remboursement des frais des élections pour le Parlement Européen s'élevant à 5.999,80 euros est approuvé unanimement.

Schöffenkollegium vorgeschlagenen Abänderungen verschiedener Ausgaben des gewöhnlichen Haushaltes einstimmig an. Die Höhe der zusätzlichen Kredite beläuft sich auf insgesamt 21.400 Euro.

08. Neuer Verrechnungsmodus der Musikunterrichtskosten – Information des Gemeinderates.

Auf Wunsch des Schöffenrates informiert Herr Pascal Zeihen, Vertreter der Ernztalgemeinde im Verwaltungsrat des Musikkonservatoriums Ettelbruck/Diekirch, die Gemeinderatsmitglieder über die vom Konservatorium ab Herbst 2015 beabsichtigen, nicht unwesentlichen Erhöhungen der Unkostenbeteiligung am Musikunterricht für die betroffenen Gemeinden.

Wir werden zu einem späteren Zeitpunkt auf dieses Thema zurückkommen, wenn die endgültigen Vorschläge und konkrete Zahlen vorliegen, auf Grund derer der Gemeinderat einen Beschluss treffen wird.

09. Subsidiengesuche.

Service Krank Kanner Doheem, Luxembourg: <i>gewöhnlicher Zuschuss 2014</i>	50 €
Sécurité Routière Luxembourg, Bartringen: <i>Mitgliedschaft 2014</i>	90 €
Eng Uergel fir Miedernach asbl : <i>Konzert am 21. September 2014 in der Pfarrkirche in Medernach</i>	1.250 €

10. Einnahmeerklärungen.

Der einzige Einnahmebescheid über 5.999,80 Euro betreffend die Rückerstattung der Kosten der Europawahlen wird einstimmig gutgeheissen.

Autorisations de construire | Baugenehmigungen

Janvier à juin 2014

Januar bis Juni 2014

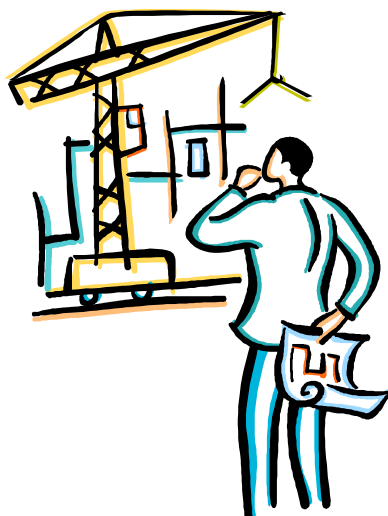
Demandeur / Antragsteller	Adresse des travaux / Ort der Bauarbeiten	Objet des travaux	Art der Bauarbeiten
Carlos Nascimento, Bivange	16, Medernacherstrooss Stegen	Construction d'une maison unifamiliale jumelée	Bau eines Einfamilienhauses
Ruben Parada, Bivange	16, Medernacherstrooss Stegen	Construction d'une maison unifamiliale jumelée	Bau eines Einfamilienhauses
Jozef Reijners, Medernach	8, Dolenberg Medernach	Modification de plans – suppression d'un emplacement de stationnement	Planänderung – Entfall einer Parkplatzes
Bernard Schmit, Stegen	16, Hauptstrooss Stegen	Construction de 10 garages	Bau von 10 Garagen
Martin Wahl Sàrl, Eppeldorf	7, Faubourg Eppeldorf	Construction d'un hangar pour machines agricoles	Bau eines Schuppen für landwirtschaftliche Maschinen
Elisabete Almeida Monteiro, Ermsdorf	39, Gilsduerferstrooss Ermsdorf	Renouvellement de la toiture et de la façade	Erneuerung des Daches und der Hausfassade
Georges Olsem, Ermsdorf	4, Suevelbuererstrooss Ermsdorf	Aménagement d'un emplacement de parking en béton asphaltique	Anlegen eines befestigten Parkplatzes
Guy Linckels, Eppeldorf	5, Schlappgaass Eppeldorf	Renouvellement de la toiture et de la façade	Erneuerung des Daches und der Hausfassade
Elke Dosch, Eppeldorf	22, Schlappgaass Eppeldorf	Construction d'un mur sur la limite de la propriété	Errichtung einer Mauer entlang der Grundstücksgrenze
Jean-Paul Schreiner, Luxembourg	22A, Medernacherstrooss Stegen	Modification de l'accès vers la cave	Umänderung des Zuganges zum Keller
Patrick Toelen, Eppeldorf	23, Beforterstrooss Eppeldorf	Renouvellement de la façade avec mise en place d'un échafaudage	Instandsetzung der Hausfassade mit Aufbau eines Gerüsts
René Schmartz, Medernach	1, Suewelbuererstrooss Medernach	Renouvellement de la façade avec mise en place d'un échafaudage	Instandsetzung der Hausfassade mit Aufbau eines Gerüsts

Demandeur / Antragsteller	Adresse des travaux / Ort der Bauarbeiten	Objet des travaux	Art der Bauarbeiten
Thomas & Piron Sa, Strassen	12, Laang Gaarden Ermsdorf	Modification des plans – construction d’une maison unifamiliale jumelée	Planänderung – Bau eines Einfamilienhauses
Thomas & Piron Sa, Strassen	10, Laang Gaarden Ermsdorf	Modification de plans – construction d’une maison unifamiliale jumelée	Planänderung – Bau eines Einfamilienhauses
Jean Kieffer, Stegen	44, Medernacherstrooss Stegen	Construction d’une véranda	Bau einer Veranda
Jacqueline Malevez, Berdorf	15, Schlappgaass Eppeldorf	Démolition d’une construction existante	Abriss eines Gebäudes
Luc Reinig, Medernach	4, Halsbach Medernach	Construction d’un abri de jardin	Erbau einer Gartenlaube
Jean-Marie Kirschten, Eppeldorf	9, Kriibsebaach Eppeldorf	Prolongation d’une autorisation pour la construction d’un bâtiment économique	Verlängerung einer Baugenehmigung für den Bau eines Wirtschaftsgebäudes
Aloyse Merkes, Stegen	40, Medernacherstrooss Stegen	Renouvellement et transformation de la toiture d’un abri de machines	Erneuerung und Umbau des Daches einer Maschinenhalle
Martine Flies, Medernach	12, rue du Cimetière Medernach	Mise en place d’un échafaudage	Aufbau eines Baustellengerüsts
Emile Weirich, Medernach	9, rue de Diekirch Medernach	Construction d’un hangar agricole	Bau einer landwirtschaftlichen Halle
Carole Schartz, Medernach	3, rue du Cimetière Medernach	Construction d’un carport et renouvellement de la façade	Errichtung eines Carports und Erneuerung der Hausfassade
Gilbert Alf, Medernach	11, Dolenberg Medernach	Agrandissement d’une fenêtre existante et perçement d’une nouvelle fenêtre	Vergrößerung eines bestehenden Fensters und Durchbruch eines neuen Fensters.
João Garcia da Rosa, Medernach	12, Gruecht Medernach	Renouvellement de la façade & mise en place d’un échafaudage, renouvellement du pavé de la cour d’entrée	Erneuerung der Hausfassade mit Errichtung eines Gerüsts, sowie Erneuerung von Pflastersteinen in der Auffahrt.
Francisco Norberto Alves Gonçalves,	11A, rue Knaeppchen Medernach	Renouvellement de la façade avec mise en	Instandsetzung der Hausfassade mit

Demandeur / Antragsteller	Adresse des travaux / Ort der Bauarbeiten	Objet des travaux	Art der Bauarbeiten
Medernach		place d'un échafaudage	Aufbau eines Gerüsts
Post Luxembourg	Maison 1 Folkendange	Confection d'une fouille pour la réparation d'un câble téléphonique	Erstellung eines Sichtschachtes zwecks Reparatur einer Telefonleitung
Benoît Weber, Stegen	5, Befortestrooss Eppeldorf	Installation d'une cheminée en inox	Einbau eines Kaminrohrs aus rostfreiem Metall
Frank Koch, Eppeldorf	12A, op Baach Eppeldorf	Pose de caniveaux le long des silos existants et installation d'une fosse étanche	Bau einer Abflussrinne entlang der bestehenden Fahrsilos sowie einer wasserdichten Grube
Claude Schmit, Ermsdorf	16, Hanfbierg Ermsdorf	Installation d'un abri de jardin amovible	Bau einer mobilen Gartenlaube
Joseph Husting, Eppeldorf	6, Befortestrooss Eppeldorf	Renouvellement de la façade & mise en place d'un échafaudage	Instandsetzung der Hausfassade mit Aufbau eines Gerüsts
Fabien Clement, Medernach	21, rue Knaeppchen Medernach	Agrandissement d'une porte fenêtre et d'une fenêtre à l'arrière de la maison	Vergrößerung einer Fenstertür, sowie eines Fensters auf der Rückseite des Hauses
Karine Turotte, Ermsdorf	1, Medernacherstrooss Ermsdorf	Renouvellement de la toiture de la maison	Erneuerung des Hausdaches
Mike Wilhelm, Medernach	44, Halsbach Medernach	Raccordement à la canalisation et renouvellement de la cour d'entrée	Anschluss an den Abwasserkanal und Erneuerung der Einfahrt.
Jean-Marie Kirschten, Eppeldorf	Gaich Eppeldorf	Réparation d'un mur	Instandsetzung einer bestehenden Mauer
Lucien Mathey, Stegen	17, Schierenerstrooss Stegen	Aménagement d'une rampe d'accès	Anlegen einer Zufahrtsrampe
Mireille Baltes, Medernach	Lieu-dit „Ritz“ Ermsdorf	Construction d'un abri en bois pour chevaux	Errichtung eines Holzunterstandes für Pferde
Marc Michels, Medernach	9, Dolenberg Medernach	Démolition d'une construction existante	Abriss eines bestehenden Gebäudes
Bloen Eck Sàrl, Stegen	1, Dikkrecherstrooss Stegen	Aménagement d'une terrasse avec escaliers en bois	Anlegen einer Holzterrasse mit Treppe
Pedro Miguel	2A, Wantergaass	Installation d'une	Errichtung einer

Demandeur / Antragsteller	Adresse des travaux / Ort der Bauarbeiten	Objet des travaux	Art der Bauarbeiten
Carvalho Fulgêncio, Medernach	Medernach	clôture en tant que protection de chute	Umzäunung als Fallschutz
Guy Franziskus, Stegen	5, Hauptstrooss Stegen	Démolition de halls agricoles et d'une buvette	Abriss von landwirtschaftlichen Gebäuden und einer Schänke
Heather Carroll, Ermsdorf	6, Buntewee Ermsdorf	Construction d'un carport	Errichtung eines Carports
Charles Schmit, Medernach	16, Halsbach Medernach	Agrandissement d'un carport	Vergrößerung eines Carports
Rogério Da Silva Pereira, Ermsdorf	25, Laang Gaarden Ermsdorf	Construction d'un abri de jardin	Bau einer Gartenlaube
Tony Moschetti, Stegen	26, Hauptstrooss Stegen	Construction d'une véranda	Bau einer Veranda
Jean-Marie Kirschten, Eppeldorf	Gaich Eppeldorf	Construction d'un garage avec carport	Bau einer Garage mit Carport
Monique Flies, Eppeldorf	2, Hauptstrooss Eppeldorf	Renouvellement d'une façade & mise en place d'un échafaudage	Erneuerung der Hausfassade und Errichtung eines Gerüsts
Kenneth Stein, Medernach	10, Renkebiertg Medernach	Renouvellement d'une façade, d'une toiture en tôle structurée et prolongement de la toiture d'un hangar	Instandsetzung der Hausfassade, eines Daches mittels strukturiertem Blech und Verlängerung des Daches einer Scheune
Jacques Weber, Bettendorf	3, Dikricherstrooss Stegen	Rénovation et assainissement d'une maison d'habitation	Renovierung und Sanierung eines Wohnhauses
Serge Guth, Godbrange	3, Nic Pletschettstrooss Stegen	Construction d'une maison unifamiliale	Bau eines Einfamilienhauses
José Manuel Da Silva Figueiredo, Medernach	6, rue de Savelborn Medernach	Renouvellement d'une façade & mise en place d'un échafaudage	Erneuerung der Hausfassade mit Errichtung eines Gerüsts
Aloyse Merkes, Stegen	40, Medernacherstrooss Stegen	Renouvellement de la terrasse en pavés	Instandsetzung der Terrasse mit Pflastersteinen
François Funk, Medernach	15, rue d'Ermsdorf Medernach	Construction d'une terrasse en acier	Bau einer Stahlterrasse
René Recking,	11, Schlappgaass	Construction d'un abri	Bau einer

Demandeur / Antragsteller	Adresse des travaux / Ort der Bauarbeiten	Objet des travaux	Art der Bauarbeiten
Diekirch	Eppeldorf	de jardin	Gartenlaube
Frank Mante, Stegen	30, Medernacherstrooss Stegen	Renouvellement d'une façade & mise en place d'un échafaudage	Erneuerung der Hausfassade mit Errichtung eines Gerüsts
Nadine Michels, Medernach	9, Dolenberg Medernach	Construction d'une maison unifamiliale	Bau eines Einfamilienhauses
Marc Michels, Medernach	9A, Dolenberg Medernach	Construction d'une maison unifamiliale	Bau eines Einfamilienhauses
Lynn Michels, Medernach	9B, Dolenberg Medernach	Construction d'une maison unifamiliale	Bau eines Einfamilienhauses
Luis Gonçalves Esteves, Stegen	6, Hauptstrooss Stegen	Construction d'un mur et couverture partielle de la terrasse	Bau einer Mauer und teilweise Überdeckung der Terrasse
Monica Santos Pinto, Medernach	2B, Wantergaass Medernach	Renouvellement de la terrasse et mise en place d'un garde-corps en verre	Instandsetzung der Terrasse und Anbringen einer Brüstung aus Glas
Kenneth Stein, Medernach	10, Renkebiertg Medernach	Reconstruction partielle d'un ancien hangar	Teilweiser Wiederaufbau einer alten Scheune
Daniel Penez, Medernach	35, rue de Savelborn Medernach	Construction d'un mur avec clôture	Bau einer Mauer samt Umzäunung



Transport public en commun

Les lignes de bus suivantes desservent les différents arrêts de bus sur le territoire de la commune :

100 : Luxembourg – Larochette – Diekirch
104 : Müllerthal – Medernach – Müllerthal (course scolaire)
409 : Mersch – Larochette – Stegen
504 : Ettelbruck – Haller
505 : Diekirch – Medernach – Haller
506 : Diekirch – Roodt/Syr (z.i.) – Diekirch
507 : (Diekirch) – Ettelbruck – Wasserbillig – (Grevenmacher)
848 : Echternach – Colmar/Usines

Les horaires sont affichés aux arrêts respectifs et peuvent être consultés via internet (www.mobiliteit.lu). Sur demande, une copie des horaires peut être délivrée aux secrétariats communaux à Ermsdorf ou à Medernach.

Transport pour invalides NOVABUS

Les citoyens souffrant d'une infirmité ou d'un handicap permanent et qui ont de ce fait une mobilité réduite et n'ont pas la possibilité de se déplacer, ni par leurs propres moyens, ni à l'aide de l'offre de transport public existante, peuvent recourir à un transport spécial individuel, le service « Novabus ».

Ce transport est destiné aux déplacements occasionnels comme par exemple des courses, des activités de loisir, des visites médicales occasionnelles ou autres.

Les personnes désirant commander un transport devront être invalides de sorte à être fortement réduites en leur mobilité et, le cas échéant, détenir une carte d'invalidité de type B ou C qui sont établies par le Ministère de l'Intérieur.

Les transports « Novabus » sont assurés par des minibus qui sont dotés d'équipements spéciaux (p.ex. pour transporter des

Öffentliche Transportmittel

Folgende Buslinien fahren die verschiedenen Haltestellen innerhalb der Gemeinde an:

Die Fahrpläne hängen an den jeweiligen Bushaltestellen aus und können außerdem über das Internet abgefragt werden (www.mobiliteit.lu). Auf Anfrage können Sie Kopien der Fahrpläne im Gemeindesekretariat in Ermsdorf oder in Medernach erhalten.

Behindertentransport NOVABUS

Bürger, welche unter einer Krankheit oder einer dauerhaften Behinderung leiden und daher über eine begrenzte Mobilität verfügen und über keine Möglichkeit verfügen sich weder selbstständig noch mithilfe der vorhandenen öffentlichen Verkehrsmittel, irgendwo hin zu begeben, können auf den individuellen Sonderfahrdienst des „Novabus“ zurückgreifen.

Dieser Fahrdienst ist für Gelegenheitsfahrten wie beispielsweise Einkaufen, Freizeitaktivitäten, gelegentliche Arztbesuche, u.a. bestimmt.

Personen, die eine Fahrt bestellen möchten, müssen durch Ihre Behinderung stark in Ihrer Mobilität eingeschränkt sein und gegebenenfalls über einen vom Innenministerium ausgestellten Invalidenausweis des Typs B oder C verfügen.

Die „Novabus“-Fahrten werden von Minibussen mit besonderen

personnes en chaise roulante). Ils effectuent, sur commande individuelle, un service porte-à-porte, à des prix modiques pour le voyageur.

Les entreprises de transport qui offrent ces transports pour les habitants de leur région sont indiquées ci-après.

Le fonctionnement

Les transports sont disponibles sur tout le territoire du Grand-Duché, 7 jours sur 7, entre 7h00 et 22h00 (les vendredis et samedis des départs peuvent être pris jusqu'à 24h00. Exception : le 24 décembre pas de service après 20h00).

Pour commander un transport « Novabus », contactez un transporteur de votre choix, mais qui doit avoir son siège dans votre région de départ. La demande doit se faire au plus tard la veille avant 18h00. Pour les dimanches ou jours fériés, ainsi que pour les lundis, le service est à commander le samedi ou la veille avant 12h00.

Les tarifs

Le prix du billet est à payer au chauffeur au début du voyage. Un accompagnateur éventuel paiera le même tarif.

Trajet simple : 5 € / personne

Aller-retour : 8 € / personne

(retour effectué le même jour)

Liste des transporteurs pour la région Diekirch/Vianden

Autocars Meyers Flébour

☎ 26 90 20 80 X 26 90 20 55

✉ meyersle@pt.lu

Voyages Simon Ingeldorf

☎ 80 85 77 30 X 80 21 13

per SMS 691 80 85 10

✉ novabus@simon.lu

Ausstattungen (z.B. für den Transport von Personen im Rollstuhl) gewährleistet. Diese bieten auf individuelle Bestellung einen Tür-zu-Tür-Fahrdienst zu günstigen Preisen an.

Die Transportunternehmen, die diese Fahrten für die Bewohner ihrer Region anbieten, sind nachfolgend aufgelistet.

So funktioniert's

Der Fahrdienst ist auf dem gesamten Gebiet des Großherzogtums 7 Tage die Woche zwischen 7.00 bis 22.00 Uhr verfügbar (freitags und samstags Abfahrten bis 24 Uhr. Ausnahme: am 24. Dezember keine Fahrten nach 20 Uhr).

Um eine „Novabus“-Fahrt zu bestellen, nehmen Sie bitte Kontakt mit dem Busunternehmen Ihrer Wahl auf. Dieses muss seinen Sitz in Ihrer Abfahrtsregion haben. Die Anfragen sind am Vortag bis spätestens 18 Uhr zu stellen. Für Sonn- und Feiertage, sowie montags, muss der Dienst am Samstag oder am Vortag vor 12 Uhr bestellt werden.

Fahrpreise

Die Fahrkarte wird zu Fahrtbeginn direkt beim Fahrer gelöst. Eventuelle Begleitpersonen zahlen den gleichen Tarif.

Einfachen Fahrt: 5 € / Person

Hin- u. Rückfahrt: 8 € / Person

(Rückfahrt am gleichen Tag)

Liste der Busunternehmen für die Region Diekirch/Vianden

A.S. Tours Schemel Colmar-Berg

☎ 83 56 27 X 85 97 97

✉ astours@pt.lu



Bummelbus

Le « Bummelbus » est un moyen de transport à la demande et représente actuellement dans la région Nord du pays, pour 37 communes et 72.000 habitants, un complément aux transports publics et privés.

Toute personne souhaitant se déplacer, de façon flexible, peut profiter de ce service pour des trajets à courte distance, ceci surtout à l'intérieur du territoire communal et villages/villes voisins.

En collaboration avec les communes partenaires, le « Bummelbus » offre un moyen de transport pour les adultes afin d'aller faire leurs courses, visites médicales, amiperas, restaurant, coiffeur, travail, etc... ainsi que pour les jeunes et enfants pour se rendre à leur entraînement sportif, école de musique, maison relais, crèche, école de danse, LASEP, etc...

Les tarifs se présentent comme suit :

TARIFS	ENFANTS	ADULTES
lieu de départ-arrivée <10km:	1,5 €	2,0 €
lieu de départ-arrivée 10 < x < 20 km:	2,0 €	2,5 €
lieu de départ-arrivée 20km < x < 25 km:	3,0 €	3,5 €
lieu de départ-arrivée 25km < x < 35 km (max.):	6,0 €	7,0 €

Le service Bummelbus peut être profité par les habitants la commune de la Vallée de l'Ernz comme suit (selon disponibilité):

lundi-vendredi : 06.30 – 21.15 heures
samedi : 06.30 – 17.15 heures

La centrale téléphonique pour les réservations est opérationnelle du lundi au vendredi de 8 à 18 heures.



☎ 26 80 35 80

FAX 80 48 85 60

✉ bummelbus@fpe.lu

Bummelbus

Der „Bummelbus“ ist ein Rufbus-Transportmittel und stellt momentan für 37 Gemeinden und 72.000 Einwohner aus dem Norden ein zusätzliches Angebot im öffentlichen und privaten Transport dar.

Jeder der sich flexibel fortbewegen will, kann diese Dienstleistung für kurze Strecken in Anspruch nehmen, insbesondere innerhalb der eigenen Gemeinde und der Nachbarorte.

Zusammen mit den Partnergemeinden, bietet der „Bummelbus“ ein Transportmittel für Erwachsene um Ihre Einkäufe, Arzttermine, Amiperas, Restaurant- und Frisörbesuche, Arbeit usw. zu erledigen sowie für Jugendliche und Kinder um sich zu ihren Sportveranstaltungen, Musikkursen, Betreuungsstrukturen, Kindertagesstätten, Tanzschule, LASEP, usw zu begeben.

Die Fahrpreise sehen wie folgt aus :

FAHRPREIS	KINDER	ERWACHSENE
Abfahrt – Ziel <10km:	1,5 €	2,0 €
Abfahrt - Ziel 10 < x < 20 km:	2,0 €	2,5 €
Abfahrt – Ziel 20km < x < 25 km:	3,0 €	3,5 €
Abfahrt-Ziel 25km <x< 35km (max.):	6,0 €	7,0 €

Die Dienstleistungen des „Bummelbus“ können je nach Verfügbarkeit von den Einwohnern der Ernztalgemeinde wie folgt genutzt werden:

Montag – Freitag: 06:30 – 21:15 Uhr
Samstag: 06:30 – 17:15 Uhr

Die Telefonzentrale für Reservierungen ist erreichbar montags bis freitags von 8–18 Uhr.

Mo – Fr / Lu – Ve : 8:00 – 18:00

BESOIN DE MOBILITÉ ?

AVEC



ÇA ROULE MÊME PENDANT LES VACANCES !



www.fpe.lu / bummelbus@fpe.lu
Tel.: 26 80 35 80



PARTENAIRES

Les communes suivantes sont partenaires du projet:

Beaufort, Beckerich, Berdorf, Bettendorf, Bissen, Boevange/Attert, Boulaide, Clervaux, Colmar-Berg, Diekirch, Erpeldange, Ell, Esch-sur-Sûre, Eschweiler, Fischbach, Goesdorf, Grosbous, Heffingen, Kiischpelt, Larochette, Lac Haute-Sûre, Nommern, Parc Hosingen, Preizerdaul, Putscheid, Rambrouch, Redange, Reisdorf, Saeul, Tandel, Useldange, Vianden, Vichten, Vallée de l'Ernz, Waldbillig, Wahl, Wincrange, Winseler, Weiswampach



Datum	Manifestatioun	Uertschaft	Organisatioun
10.10.2014	Generalversammlung + Virtrag « Gewalt an de Medien »	Aalt Häerenhaus, Eppeldorf	Elterevereenegung Äerenzdallschull
12.10.2014	Journée Commémorative Nationale	Kierch Medernach	Fanfare Medernach / Pompjeeën Medernach
17.10.2014	Pressekonferenz 20 Joër R.O.M.	R.O.M. Medernach	Radio Organisatioun Medernach
19.10.2014	Hierschtwanderung	An der Gemeng	Syndicat d'initiative et du tourisme Aerenzdall
25.10.2014	Dag vum Bam (Kanner 2012-2013)	Steeën	Gaard an Heem Medernach
25.10.2014	Ping Pong's Bal	Kleng Hal, Medernach	DT Olympic Medernach
10.11.2014	Matinée	Veräinsbau Steeën	Association des parents d'élèves de l'école de Medernach
23.11.2014	Cäciliendaag	Kierch Medernach	Chorale / Fanfare Medernach
05.12.2014	Kleeschen	An der Gemeng	Fanfare Medernach
07.12.2014	Krëschtmaart	Sportshal Medernach	Fanfare Medernach / Aerenzdallschull
14.12.2014	Concert Spirituel	Sportshal Medernach	Fanfare Medernach
14.12.2014	Fête des membres		Association des parents d'élèves de l'école de Medernach
15.12.2014	Seniorefeier	Veräinsbau Steeën	Syndicat d'initiative et du tourisme Aerenzdall / Aerenzdallgemeng

Fir d'Klibb déi op dëser Plaz gären géifen hier Manifestatioun public maache, besteet d'Méiglechkeet dëst der Gemeng per E-Mail (tim.steffes@aerenzdall.lu) matzedeelen.



Télévie 2015



Léif Awunner vun der Aerenzdallgemeng !

Eis Gemeng, zesumme mat hire Veräiner, huet sech bereet erkläert fir 2015 **ee vun de 4 Centres de Promesses vum Télévie** ze organiséieren. Den Haapttéléviedag ass Samschdes, den 25. Abrëll 2015 um Site vun der Sportshal zu Miedernach.

Den 22. September 2014 um 20.00 Auer organiséiert d'Gemeng eng Versammlung zu Miedernach an der Sportshal, fir den Organisationskomitee ze grënnen.

Mir wiere frou, wann nieft de Veräiner, och vill interesséiert Bierger sech deen Dag Bereet erklären géifen eng Hand mat unzepaken.

De Schäfferot.

Wat ass den Télévie ?

Mat engem Don un den "Télévie" ënnerstëtzt Dir d'Recherche géint de Kriibs a speziell géint d'Leukämie bei de Kanner an den Erwuessenen. All Don gëtt integral un de "Fonds National de la Recherche Scientifique" iwwerwisen, deen d'Suen u Fuerschungsprojéit an der Belsch an u Lëtzebuerg weider verdeelt.

E Comité Scientifique, wou och Wëssenschaftler vu Lëtzebuerg dra sinn, décidéiert wéi e Projet mat wéi engem Montant finanzéiert gëtt. Al déi Suen déi hei zu Lëtzebuerg gesammelt ginn, gi fir Lëtzebuergesch Aarbechten agesat.

Chers habitants de la commune de la Vallée de l'Ernz !

Notre commune, ensemble avec les sociétés locales, s'est déclarée d'accord pour organiser **un des 4 Centres de Promesses du Télévie** en 2015.

La journée principale du « Télévie » aura lieu le samedi, 25 avril 2015 sur le site du hall sportif à Medernach.

La commune organisera le 22 septembre 2014 à 20h00 une réunion au hall sportif à Medernach lors de laquelle sera constitué le comité d'organisation.

Nous serions heureux si, à côté des sociétés locales, beaucoup de nos habitants seraient disposés intéressés pour participer activement à l'action.

Le collègue échevinal

Qu'est-ce que c'est l'action « Télévie » ?

Moyennant un don au profit de l'action Télévie, vous soutenez la recherche contre le cancer et plus particulièrement contre la leucémie chez les enfants et les adultes. Chaque don est viré intégralement au « Fonds National de la Recherche Scientifique », lequel continue et distribue les fonds recueillis dans des projets de recherche en Belgique et au Grand-Duché de Luxembourg.

Le comité scientifique, dont font partie des scientifiques du Grand-Duché, décide sur les projets et des montants y investis.

L'ensemble des fonds recueillis au Luxembourg, seront affectés aux travaux réalisés au Grand-Duché.





Subsides scolaires pour l'année scolaire 2013-2014

Les élèves et étudiants, habitant de la commune de la Vallée de l'Ernz depuis le 15 septembre 2013 et poursuivant des études postprimaires ou postsecondaires, pourront bénéficier de la part de l'administration communale d'un subside pour l'année scolaire 2013/2014.

La demande pour l'obtention d'une telle prime est à rédiger moyennant le formulaire ci-après, disponible aussi au secrétariat communal à Ermsdorf et/ou à Medernach respectivement téléchargeable sur le site www.aerenzdall.lu sous la rubrique « enseignement » et est à remettre, ensemble avec les pièces justificatives (tous les bulletins de l'année scolaire 2013/2014, une copie du bulletin de l'année scolaire antérieure (2012/2013), comme preuve de ne pas avoir redoublé l'année, diplôme, etc), au secrétariat communal **pour le 31 décembre 2014 au plus tard**.

Les montants suivants seront payés aux demandeurs de subside scolaire sur base de la réussite de l'année scolaire immédiatement antérieure :

1. la réussite d'une des quatre premières années du post primaire est subsidiée avec un montant de € 75.- si la moyenne annuelle pondérée est supérieure ou égale à 40 points ;
2. la réussite d'une des trois dernières années du post primaire est subsidiée avec un montant de € 75.- si la moyenne annuelle pondérée est supérieure ou égale à 38 points ;
3. une prime unique de € 75.- sera accordée lors de la réussite de l'examen de fin d'études secondaires ;
4. la réussite d'une année du post secondaire est subsidiée avec un montant de € 75.- ;
5. la réussite d'une formation professionnelle sanctionnée par la délivrance d'un CATP est subsidiée avec une prime unique s'élevant à € 75.- et pour l'obtention du brevet de maîtrise le demandeur bénéficie d'une prime unique de € 125.- ;
6. une prime unique de € 125.- sera accordée lors de la réussite de l'examen final des études postsecondaires.

Les primes précédentes **ne sont pas accordées** aux élèves et étudiants ayant une note annuelle insuffisante dans une branche ni au redoublants.

Les élèves fréquentant des classes d'enseignement ne correspondant pas au système de notes mais au système d'évaluation des compétences doivent présenter une copie de la prime leur allouée par les services compétents du Ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse sur présentation d'une copie certifiée conforme attestant l'allocation du subside étatique.



COMMUNE DE LA
VALLÉE DE L'ERNZ



Subsides scolaires
Demande pour l'année scolaire 2013/2014
(études postsecondaires)

Je soussigné(e)

Nom et prénom : _____

Date et lieu de naissance : _____

Adresse (code postal, localité, rue et numéro) : _____

inscrit(e) cette année scolaire (2013/2014) comme élève/étudiant(e) auprès de

_____ / _____
(lycée, institut, université) (classe, section)

vous prie de bien vouloir m'accorder :

➤ une prime pour l'année scolaire 2013/2014, sur le vu de mes résultats scolaires : ☐
moyenne annuelle : _____

➤ une prime unique pour la réussite d'un examen : ☐
Titre du diplôme : _____

Coordonnées bancaires :

Banque : _____ IBAN : LU _____

Titulaire du compte bancaire : _____

Je déclare par la présente que je satisfais aux conditions exigées.

....., le 2014

(signature)

(signature des parents ou du tuteur)

Pièces jointes: _____

à remettre pour le 31 décembre 2014 au plus tard

Nouvelle carte d'identité électronique luxembourgeoise

(dispositions en vigueur à partir du 1^{er} juillet 2014)

Pour obtenir une nouvelle carte d'identité électronique, les habitants de nationalité luxembourgeoise doivent se présenter personnellement à l'administration communale de la Vallée de l'Ernz, soit à Ermsdorf, soit à Medernach.

Sont à produire :

- une pièce d'identité actuelle ;
- la preuve de paiement d'un montant de € 14.-, € 10.- respectivement € 5.-
 - € 14.- (majeurs et enfants à partir de 15 ans)
 - € 10.- (enfants de 4 à 15 ans)
 - € 5.- (enfants de moins de 4 ans)

sur le compte **IBAN LU44 1111 7028 7715 0000** Code BIC: CCPLLULL

du TS-CE CTIE - CARTES D'IDENTITÉS

B.P. 1111 L-1011 Luxembourg

Communication : prénom/nom (nom de jeune fille) et date de naissance.

Les frais bancaires éventuels ne peuvent en aucun cas être à charge du TS-CE CTIE.

- une photo **n'est plus requise**, étant donné que la photo est prise à la mairie ;

Les cartes d'identité sont à retirer personnellement au plus tôt 10 jours ouvrables après l'introduction de la demande auprès de l'administration communale de la Vallée de l'Ernz.

Remarque importante : Les cartes d'identité **actuelles resteront valables jusqu'à leur date d'expiration** et ne seront renouvelées qu'aux conditions prévues par les dispositions réglementaires (expiration période de validité, perte ou vol, déménagement etc).

Des informations supplémentaires peuvent être obtenues à l'administration communale.

Neuer elektronischer luxemburgischer Personalausweis

(Neue Bestimmungen gültig ab dem 1. Juli 2014)

Um einen neuen elektronischen Personalausweis zu beantragen, müssen die luxemburgischen Einwohner, persönlich auf der Gemeindeverwaltung der Ernztalgemeinde vorstellig werden, sei es in dem Büro in Emsdorf oder in dem Büro in Medernach .

Der Antragsteller benötigt folgende Papiere :

- einen aktuellen Ausweis ;
- einen Zahlungsbeleg über die Summe von € 14.-, € 10.- beziehungsweise € 5.- :
 - € 14.- (Erwachsene und Kinder über 15 Jahre)
 - € 10.- (Kinder von 4 bis 15 Jahren)
 - € 5.- (Kinder unter 4 Jahren)

auf das Konto **IBAN LU44 1111 7028 7715 0000** Code BIC: CCPLLULL

des TS-CE CTIE – CARTES D'IDENTITÉS

B.P. 1111 L-1011 Luxembourg

Vermerk : Vorname, Nachname (Mädchenname) und Geburtstag.

Falls bei der Überweisung Unkosten entstehen, können diese keinesfalls zu Lasten des TS-CE CTIE verrechnet werden.

- ein Passbild wird **nicht benötigt**, das Foto wird vor Ort gemacht.

Die Personalausweise sind frühestens 10 Arbeitstage nach der Antragstellung persönlich bei der Gemeindeverwaltung der Ernztalgemeinde abzuholen.

Wichtiger Hinweis: die aktuellen Personalausweise bleiben zu ihrem Ablauf gültig und werden nur unter den vorgesehenen reglementarischen Bedingungen erneuert (Ablauf der Gültigkeitsdauer, Verlust oder Diebstahl, Umzug usw).

Zusätzliche Informationen erhalten Sie auf der Gemeindeverwaltung.



Well-being Trail

Natur stärkt das Immunsystem!

Studien zeigen, dass ein Spaziergang in der Natur den Blutdruck senkt und die Abwehrkräfte stärkt. Probieren Sie es aus – auf dem 1. Well-being Trail Luxemburgs durch den Wald bei Nommern – mit Entspannungsübungen und psychologische Aufgaben entlang des Weges!

Wir bitten Sie, einen kurzen Fragebogen zum Well-being Trail zu beantworten, den Sie am Startpunkt beim Camping Nommern oder auf www.mu.leader.lu/downloads/formulare bekommen.

La nature renforce notre système immunitaires!

Différentes études démontrent qu'une promenade dans la nature baisse la tension artérielle et renforce notre système immunitaires. Essayez le premier Well-being Trail au Luxembourg qui se trouve dans la forêt, non loin de Nommern – avec des exercices de relaxation et psychologiques proposés le long du parcours!

Nous vous demandons de bien vouloir répondre à un petit questionnaire portant sur le Well-being Trail, qui vous sera remis au point de départ sur le camping Nommern ou sur www.mu.leader.lu/downloads/formulare.



Start | Départ | Departure:
Camping Nommern

N1

Länge | Longueur | Length:
4,3 km, ca. 1,5 h

Schwierigkeitsgrad | Degré de difficulté
Degree of difficulty:
mittel / moyen / average

Informationen:

Regional Initiative Mëllerdall - RIM a.s.b.l. – 30, route de Wasserbillig
L-6490 Echternach – Tel.: (+352) 26 72 16 30 – juliana.reichert@leader.lu

www.mullerthal.lu



Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raums: Hier investiert Europa in die ländlichen Gebiete.

KAAFT HOLZKUEL AUS HOLZ VUN HEI!

ACHETEZ DU CHARBON DE BOIS LOCAL!



Die Naturverwaltung hat mit viel Engagement unter Anleitung eines schwedischen Köhlers zwei Kohlenmeiler in der Gemeinde Waldbillig aufgebaut, gebrannt und rund um die Uhr überwacht bis die Meiler geöffnet werden konnten. Das Ergebnis dieses Handwerks ist eine hochwertige und reine Holzkohle aus regionalem Buchenholz, die sich hervorragend zum Grillen eignet, da sie unbelastet ist und lange die Hitze hält. Die Holzkohle ist für 9 € pro Tüte bei der RIM a.s.b.l. im LEADER-Büro erhältlich.


Attestant d'une immense motivation, l'administration de la nature et des forêts, sous la houlette d'un charbonnier suédois, a construit deux meules à charbon dans la commune de Waldbillig, elle les a fait brûler et elle les a surveillées 24 heures sur 24 jusqu'à ce qu'elles puissent être ouvertes. Ce travail artisanal a abouti à la production, à partir de bois de hêtre régional, d'un charbon de bois pur et de haute qualité, qui se prête idéalement aux grillades car il est naturel et conserve longtemps la chaleur. Le charbon de bois est disponible au prix de 9 € le sac auprès de RIM a.s.b.l. dans le Bureau LEADER.



Für weitere Infos - pour plus d'informations:


Regional Initiative Mëllerdall - RIM asbl. Tel.: 26 72 16 30 – E-Mail: juliana.reichert@leader.lu

PROGRAMME DES COURS AUTOMNE-HIVER 2014

<p>Luxembourgeois débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Centre culturel Frañhof - Steinheim Date : 1x Sem. - le jeudi - premier cours 9 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Jacqueline Schaffner</p>	
<p>Luxembourgeois débutants II Cours de langue débutants, notions de base requises</p> <p>Lieu : Centre culturel Frañhof - Steinheim Date : 1x Sem. - le jeudi - premier cours 9 octobre 4 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Jacqueline Schaffner</p>	
<p>Luxembourgeois débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette Date : 1x Sem. - le mercredi - premier cours 8 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formateur: Hubert Schaul</p>	
<p>Luxembourgeois débutants II Cours de langue débutants, notions de base requises</p> <p>Lieu : Ancienne mairie de Larochette, 4 rue de Medernach L-7619 Larochette Date : 1x Sem. - le mercredi - premier cours 8 octobre 2014 Horaire : 20h30 à 22h Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formateur: Hubert Schaul</p>	
<p>Français écrit Cours s'adressant aux personnes parlant le français et souhaitant apprendre à l'écrire. Notions de base requises</p> <p>Lieu : Jugendhaus - Echternach Date : 1x Sem. - le jeudi - premier cours 9 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Lydia Atiyam Medjo</p>	
<p>Français débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Ecole primaire - 84 Haapstroos, L-6661 Born - arrêt du Bus 485 : Born Pétzwee Date : 1x Sem. - Lundi - premier cours 6 octobre 2014 Horaire : 19h30 à 21h00 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Samantha Mousel</p>	

1

Français débutants II

<p>Cours de langue débutants, notions de base requises</p> <p>Lieu : Ecole primaire - 84 Haapstroos, L-6661 Born - arrêt du Bus 485 : Born Pétzwee Date : 1x Sem. - mardi - premier cours 7 octobre 2014 Horaire : 19h30 à 21h00 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Teddy Contreras</p>	
<p>Espagnol débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Verainsbau, an duerf 19, L-6243 Hemstal Date : 1x Sem. mardi - premier cours 7 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 21h00 Prix : 200 euros - (48 heures/24 séances) Formateur: Roberto Gomez Fernandez</p>	
<p>Espagnol débutants II Cours de langue débutants, notions de base requises</p> <p>Lieu : Verainsbau, an duerf 19, L-6243 Hemstal Date : 1x Sem. - jeudi - premier cours 9 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 21h00 Prix : 200 euros - (48 heures/24 séances) Formateur: Roberto Gomez Fernandez</p>	
<p>Anglais débutants II- conversation Cours de langue débutants, notions de base requises</p> <p>Lieu : Maison Thies - Salle des fêtes - 8 rue de l'auberge L-6315 Beaufort Date : 1x Sem. - lundi - premier cours 6 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 20h30 Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Patty Dupong</p>	
<p>Anglais débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Centre culturel Frañhof - rue de la Montagne à Steinheim Date : 1x Sem. - mardi - premier cours 7 octobre 2014 Horaire : 19h00 à 21h00 Prix : 150 euros - (48 heures/24 séances) Formateur: Adam Green</p>	
<p>Néerlandais débutants Pas de connaissances préliminaires requises</p> <p>Lieu : Ecole primaire Michel Rodange à Waldbilling Date : 1x Sem. - jeudi - premier cours 9 octobre 2014 Horaire : 19h à 20h30 Prix : 170 euros - (36 heures/24 séances) Formatrice: Carla Leclerc</p>	

2

Néerlandais débutants II

Cours de langue débutants, notions de base requises

Lieu : Ecole primaire Michel Rodange à Waldbillig
Date : 1xSem. - jeudi - premier cours 9 octobre 2014
Horaire : 20h30 à 22h00
Prix : 170 euros - (36 heures/24 séances)
Formatrice: Carla Leclerc



Italien débutants

Pas de connaissances préliminaires requises

Lieu : Verainshau à Schoos - Fischbach
Date : 1xSem. - mercredi - premier cours 8 octobre 2014
Horaire : 19h à 20h30
Prix : 170 euros - (36 heures/24 séances)
Formatrice: Tiziana Calvarese



Allemand débutants

Pas de connaissances préliminaires requises.
Ce cours s'adresse notamment aux personnes lusophones.

Lieu : Jugendhaus - Echternach
Date : 1xSem. - vendredi - premier cours 10 octobre 2014
Horaire : 19h00 à 20h30
Prix : 110 euros - (36 heures/24 séances)
Formatrice : Manuela Nunes Diogo



Tai-Chi

La relaxation chinoise grâce à des mouvements amples et lents

Lieu : Centre sportif et culturel Heffingen
Date : chaque jeudi à partir du 18 septembre, jusqu'au 17 décembre 2014
Horaire : 9h30 à 11h
Prix : 150 euros - 13 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Qi-Gong

Cours pour débutants & avancés
Amélioration de la gestion du stress par des techniques respiratoires et entraînement mental.

Lieu : Centre culturel Fräihof à Stienheim
Date : chaque mercredi à partir du 17 septembre, jusqu'au 16 décembre 2014
Horaire : 19h00 à 20h30
Prix : 150 euros - 13 séances
Formateur : J.P. Nowacka

Percussions Adultes

Atelier musical pour développer le sens du rythme et de la mélodie.



Lieu : Jugendhaus - Echternach
Date : chaque mardi du 30 septembre au 9 décembre 2014
Horaire : 19h à 20h30
Prix : 100 euros (10 séances)

Formateur : Marcel Kombia - www.sawufi-musie.com



Zumba

La Zumba est une discipline sportive associant la danse latine, les pas d'aérobic et de body sculpt. Vous n'aimez pas faire du sport ? Soyez rassurés, vous aimerez certainement danser la Zumba ! Les cours de Zumba s'adressent à toutes les personnes de tous âges désireuses de rester dans une bonne forme physique grâce à une pratique physique accessible.



Lieu : Centre sportif Filano - Plateau Birkelt L-7633 Larochette
Date : chaque lundi à partir 22 septembre 2014
Inscription pour la période septembre 2014 à juillet 2015
Horaire : 19h à 20h
Prix : 190 euros
Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba

Zumba Gold

La Zumba gold permet de brûler des calories et réguler son poids, de reprendre une activité physique modérée, rester actif. Elle s'adresse aux débutants, aux seniors actifs, aux femmes enceintes, aux personnes ayant des problèmes de douleurs au dos. Les mouvements sont faciles à suivre et le rythme est moins soutenu.



Lieu : Centre sportif Filano - Plateau Birkelt L-7633 Larochette
Date : chaque lundi à partir 22 septembre 2014
Inscription pour la période septembre 2014 à juillet 2015

Horaire : 16h30 à 17h15
Prix : 150 euros
Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba



Atelier de sophrologie

Détente et récupération - Pour rester des parents équilibrés

La vie quotidienne en famille est parfois source de stress (cris des enfants, école, partenaire, espace restreint...) et il peut s'avérer difficile de ne pas se perdre de vue soi-même en tant que parent et partenaire. Pour mieux gérer le stress avec sa multitude de désagréments et vous sentir plus « zen », accordez-vous un temps de ressourcement et de récupération! Venez découvrir avec d'autres parents des techniques de relaxation et de gestion des émotions grâce à la méthode de la sophrologie. Soyez un bon parent pour vous-même!

Lieu : Verainsbau - Am Duerf - Hemstal

Date : les lundis du 13 octobre au 8 décembre 2014

Horaires : 19h à 20h30

Prix : 120 euros

Formatrice : Mme Marie-Antoinette Arendt



LADIES FITNESS FUN - KARATE

Cours proposé par le club de Karaté DARUDO, en collaboration avec le MEC asbl.

Inscription sur place auprès du Club de karaté DARUDO - karate@darudo.com

Les cours reprennent à partir du 15 septembre 2014.

Lieu : Salle communale d'Osweller

Ladies Fitness Fun :

Lundi de 19h30 à 20h30

Karaté :

Mardi:

17h00 - enfants débutants (à partir 7 ans)

20h00 - adultes débutants

Jeu :

15h30 - Bambini (4-6 ans)



Cuisine Camerounaise

La cuisine camerounaise vous propose des plats concentrés à base des produits uniquement naturels pour une alimentation saine et équilibrée. Elle offre aussi des plats ayant une valeur nutritionnelle pauvre en sucre synthétisé, lipide et en sel.



Lieu : Cuisine école primaire de Rosport

Date : le mardi à partir du 30 septembre 2014

Horaires : 19h à 20h30

Prix : 130 euros (10 séances - ingrédients compris)

Formatrice : Atyam Medjo Lydia



Workshop d'initiation pour les enfants

Mardi 21 octobre 2014 à l'école primaire de Rosport à partir de 15h.

5

Entspannung durch Phantasieren

Atelier relaxation - enfants (6 à 12 ans)

Phantasieren sind Geschichten zum Entspannen, Träumen und Erholen.

Die poetische, blumige Sprache führt uns in einen Schwere - Wärme - und Ruhezustand, der auch ohne Vorkenntnisse wirkt.

In diesem Kurs lernen wir Kinder uns spielerisch kennen, gestalten eine bunte Mitte, arbeiten mit dem Körper, kommen zur Entspannung durch eine Phantasiereise, spüren der „Reise“ nach (z.B. durch eine Ruhephase begleitet von einem angenehmen Musikstück) und lassen die Stunde mit einem Schlussritual ausklingen.

Lieu : Maison Thies - Salle des fêtes - 8 rue de l'auberge L-6315 Beaufort

Date : le 29 octobre 2014

Horaires : 17h00 à 18h30

Prix : 5 euros

Prévoir : tapis de sol, petit coussin, une couverture.

Formatrice : Patty Dupong



Zumbatonic - enfants de 7 à 12 ans

La Zumba pour les enfants est une explosion de musique, de danse et d'énergie !!!

La Zumbatonic est un cours de Zumba avec des danses mêlées à diverses musiques du monde dont la salsa, le merengue, le reggaeton, hip-hop et musiques actuelles pour permettre un maximum de plaisir pour les enfants avec des chorégraphies spécialement conçues pour eux.

Lieu : Centre sportif Filano - Plateau Birkelt L-7633 Larochette

Date : chaque lundi à partir du 22 septembre 2014

Inscription pour la période de septembre 2014 à juillet 2015

Horaires : 17h30 à 18h30

Prix : 160 euros

Formatrice : Ivana, instructrice diplômée de Zumba



Percussions enfants 5 à 10 ans

Atelier musical pour développer le sens du rythme et de la mélodie.

Lieu : Centre culturel A. Schmadts - Berdorf

Horaires : 14h30 à 16h00

Date : chaque mardi du 30 septembre au 9 décembre 2014

Prix : 90 euros (10 séances)

Formateur : Marcel Kombi - www.sawuri-music.com



6

Un conflit
de voisinage?
**Pensez
à la médiation!**

Nachbarschafts-
streit?
**Denken Sie
an Mediation!**

Um conflito
entre vizinhos?
**A mediação pode
ser a solução!**

com.lu



Un **numéro gratuit** pour nous contacter | **Eine kostenlose Kontaktnummer**
Contacte-nos pelo **n° de telefone gratuito**:



8002 3883

- répondeur ou E-mail : mediation@mecasbl.lu
- Anrufbeantworter oder E-Mail: mediation@mecasbl.lu
- respondedor & mediation@mecasbl.lu

IMPRESSUM: Textes: MEC asbl – Illustrations: Roger Leiner
Mise en page: Ka Communications

SERVICE RÉGIONAL CONVENTIONNÉ ET ACTIF DANS LES COMMUNES :
du Mullerthal : Beaufort, Bech, Berdorf, Consdorf, Echternach, Fischbach, Helfingen,
Larochette, Mompach, Rosport et Waldbillig.
de la Moselle: Betzdorf, Lenningen, Mondorf-les-Bains, Mertert, Remich, Stadtbredimus,
Waldbredimus.



Mouvement pour l'Égalité des Chances a.s.b.l.
30, rue de Wasserbillig
L-6490 Echternach
Telefon 26 72 00 35
GSM: 621 66 92 12
aurelia.pattou@mecasbl.lu
www.mecasbl.lu



Der Aufbau des Naturparks Mëllerdall schreitet voran!

Nach rund 15 Monaten Arbeit, zusammen mit mehr als 140 interessierten Bürgerinnen und Bürgern aus der Region, geht das Projekt Naturpark Mëllerdall in die Zielgerade.

Am 28. Juni wurde in Born, im Beisein der Umweltministerin Carole Dieschbourg, der Entwurf der Etude Détaillée vorgestellt. Auf der Konferenz erhielten alle Bürgerinnen und Bürger Einblick in den vollständigen Projektentwurf, der als Fahrplan für die nächsten 10 Jahre des Naturparks zu verstehen ist. Um so gut wie möglich über den Aufbau des Naturparks zu informieren, wurde das Dokument auch auf der Internetseite www.naturpark-mellerdall.lu veröffentlicht.

Nachdem auf der Konferenz in Born letzte Anmerkungen in das Dokument eingeflossen sind, wird es im Herbst dann in seiner Endversion der Öffentlichkeit vorgestellt und in den Gemeinden der „enquête publique“ unterzogen. Anschließend erfolgt die reglementarische Prozedur: von der Ausarbeitung der großherzoglichen Verordnung bis hin zur Ausweisung des Naturparks.

Leitthemen des Naturparks Mëllerdall

Ein Naturpark muss sich in seinen Aufgaben einschränken, um erfolgreich zu sein – „er kann nicht alles machen“. Aus diesem Grund wurden sechs Leitthemen ausgewählt:

1. Liewenswäert Region
2. Wësse virugin
3. Regional Produiten
4. Holzregion
5. Villfältig Landschaft
6. Autark Waasserregion

Diese Leitthemen, die auf der Basis des Naturparkgesetzes, der Etude Préparatoire, der Ergebnisse der Arbeitsgruppen und der eingereichten Projektideen entwickelt wurden, werden die Schwerpunkte in der künftigen Naturparkarbeit bilden.

Kontakt:

Claude Petit – Syndicat Mullerthal

8, rue de l'Auberge

L-6315 Beaufort

Tél.: +352 26 87 82 91

E-Mail: claud.petit@naturpark-mellerdall.lu



www.naturpark-mellerdall.lu
Besuchen Sie uns auch auf Facebook!

Presseinformation

Qualitätsscouts gesucht!

Der Mullerthal Trail wurde in diesem Jahr von der Europäischen Wandervereinigung mit dem Zertifikat „Leading Quality Trails – Best of Europe“ ausgezeichnet. Dieses Label bescheinigt dem Weg ein hohes Maß an Qualität und dient somit zugleich als Versprechen an den Gast für ein hochwertiges Wandererlebnis. Den Verantwortlichen des Mullerthal Trails liegen dieses Versprechen und die ständige Verbesserung der Angebote sehr am Herzen. Aus diesem Grunde sucht das Team des Mullerthal Trails sowohl unter Einheimischen als auch unter Urlaubsgästen nach Qualitätsscouts, die auf dem Mullerthal Trail wandern und bereit sind, ihre Meinung und Verbesserungsvorschläge mitzuteilen.

Wer bei seiner Wanderung, dem täglichen Spaziergang mit dem Hund oder der abendlichen Jogging-Runde Mängel an Wanderwegen entdeckt, wird gebeten, diese Info an das Team des Mullerthal Trails weiterzuleiten.

Zu den Mängeln können umgestürzte Bäume, fehlende Wegweiser und Markierungen oder kaputte Bänke gehören. Sollten Wanderern oder Spaziergängern Mängel dieser Art auffallen, können diese in einer kurzen E-Mail mit Schadensbeschreibung und genauer Standortangabe bis zum 30. November 2014 an quality@mullerthal.lu eingeschickt werden.

Die eingehenden Hinweise werden registriert und an die Verantwortlichen vor Ort weitergeleitet, so dass eine schnelle Beseitigung der Mängel erfolgen kann.

Als Dank nehmen alle Qualitätsscouts am Ende des Jahres an einer Verlosung teil. Der Hauptgewinn ist eine neuntägige Wanderreise für zwei Personen auf dem Lechweg, einem Partnerweg des Mullerthal Trails.

Auf sieben Etappen geht es auf rund 125 km von der Quelle am Formarinsee bei Lech am Arlberg über Warth hinein in die Naturparkregion Lechtal-Reutte bis zum Lechfall in Füssen im Allgäu. Er ist der erste grenzüberschreitende Weitwanderweg, der nach gemeinsamen Qualitätskriterien der Europäischen Wandervereinigung zertifiziert ist.

Diese Reise wird organisiert und durchgeführt durch den Reiseveranstalter Kleins Wanderreisen (www.kleins-wanderreisen.de). Der Gewinner reist mit einer Begleitperson seiner Wahl zum Zeitpunkt seiner Wahl* während der Wandersaison 2015.

Diese Qualitätsoffensive ist ein Bestandteil einer gemeinsamen Entwicklungspartnerschaft des Mullerthal Trails mit dem Lechweg. Beide Wege sind mit der Auszeichnung „Leading Quality Trails – Best of Europe“ zertifiziert worden und die Verantwortlichen engagieren sich für die langfristige Gewährleistung eines gleichbleibend hohen Qualitätsstandard. Alle Wanderer sind daher herzlich eingeladen, mit ihrer Meinung hierzu beizutragen.

*je nach Verfügbarkeit

Informationen zum Projekt:

Linda Salentin

E-Mail: l.salentin@mullerthal.lu

Tel.: +352 72 04 57



Communiqué de presse

A la recherche de « Scouts qualité » !

En 2014, l'Association Européenne de la Randonnée Pédestre a conféré au Mullerthal Trail le label « Leading Quality Trails – Best of Europe ». Ce label certifie à ce sentier régional un niveau de qualité élevé et sert en même temps de promesse de qualité au randonneur. Cette promesse ainsi que l'amélioration constante de l'offre tient au cœur des responsables du Mullerthal Trail. C'est pour cette raison que l'équipe du Mullerthal Trail cherche parmi les vacanciers ou habitants de la région des « scouts qualité » seraient prêts à partager leurs opinions et suggestions avec nous.

Les personnes qui découvrent des défauts autour des sentiers lors de leur promenade quotidienne avec le chien ou leur jogging sont priées de nous transmettre ces informations.

Parmi les défauts, on compte des arbres tombés, le manque de signalisation et de balisage ou des bancs cassés. Si les randonneurs constatent des lacunes de ce type, ils peuvent nous les communiquer avec des descriptions détaillées et la localisation exacte par email à quality@mullerthal.lu jusqu'au 30 novembre 2014.

Les informations seront enregistrées et transmises aux personnes responsables sur place, de sorte que le problème pourra rapidement être résolu.

Tous les « scouts qualité » participeront à un tirage au sort à la fin de l'année avec comme premier prix un voyage de neuf jours pour deux personnes au « Lechweg », un sentier partenaire du Mullerthal Trail.

Les 125 km sont répartis sur sept étapes et mènent de la source au Lac Formarin à Lech en Arlberg en passant par Warth et ensuite dans la région du parc naturel de Reutte dans la Vallée de Lech jusqu'à Füssen en Allgäu. Le Lechweg est le premier sentier de longue distance transfrontalier, certifié selon des critères de qualité de l'Association Européenne de la Randonnée Pédestre.

Ce voyage est organisé par le tour opérateur Kleins Wanderreisen (www.kleins-wanderreisen.de). Le gagnant voyagera avec une personne de son choix et au moment où le désire*, au cours de la saison de randonnée 2015.

Cette initiative de qualité fait partie d'un partenariat de co-développement entre le Mullerthal Trail et le Lechweg. Les deux sentiers ont été certifiés en tant que « Leading Quality Trails – Best of Europe » dont les responsables s'engagent à assurer un niveau de qualité élevé à long terme. Tous les randonneurs sont donc cordialement invités à contribuer à cet objectif en nous communiquant leur opinion à ce sujet.

* Sous réserve de disponibilité

Des informations concernant le projet peuvent être obtenues auprès de:

Linda Salentin

E-Mail: l.salentin@mullerthal.lu

Tél.: +352 72 04 57



Action/Aktioun „Grouss Botz“



Wéi all Joer hat de Schäfferot an Zesummenarbecht mat der d’Kultur- an Ëmweltkommissioun vun der Aerenzdallgemeng och dëst Fréijoer d’Awunner aus de sechs Uertschaften Eppelduerf, Iermsdref, Folkendeng, Steën, Miedernach a Sowelbuer invitéiert, un der grousser Botz deelzehuelen.

Den 29. Mäerz 2014 hunn sech d’Memberen aus dem Schäffen- a Gemengerot, d’Vertrieder vun de Veräiner an eng sëllech engagéiert Bierger op de Wee gemaach, fir an der Aerenzdallgemeng den Dreck laanscht d’Stroossen anzesammelen. No geleschter Aarbecht hunn sech all d’Participanten an der Sportshal zu Miedernach zesummefonnt, wou d’Gemeng op e gemittlecht Mëttegiessen, bei schéinstem Wieder, invitéiert huet.



Vente aux enchères de bois/Brennholzversteigerung Medernach.

En date du 10 mai 2014 la commune de la Vallée de l'Ernz a vendu publiquement et au meilleur offrant 200 stères de bois d'hêtre dans la forêt lieu-dit „leweschte Boesch“ à Medernach.

Am 10. Mai 2014 hat die Gemeinde Ernzthal öffentlich und meistbietend 200 Ster Buchenholz im Forstort genannt « leweschte Boesch » in Medenach versteigert.



Inauguration du nouveau centre de football à Stegen (16/05/2014) Einweihung des neuen Fussballzentrums in Stegen (16.05.2014)



Begrüßung und Ansprache von Herrn André Kirschten, Bürgermeister/Mot de bienvenue et discours de Monsieur André Kirschten, bourgmestre



Ansprache von Herrn Jean-Marc Clesen, Präsident des FC Blo Wäiss Medernach/Discours de Monsieur Jean-Marc Clesen, président du FC-Blo Wäiss Medernach



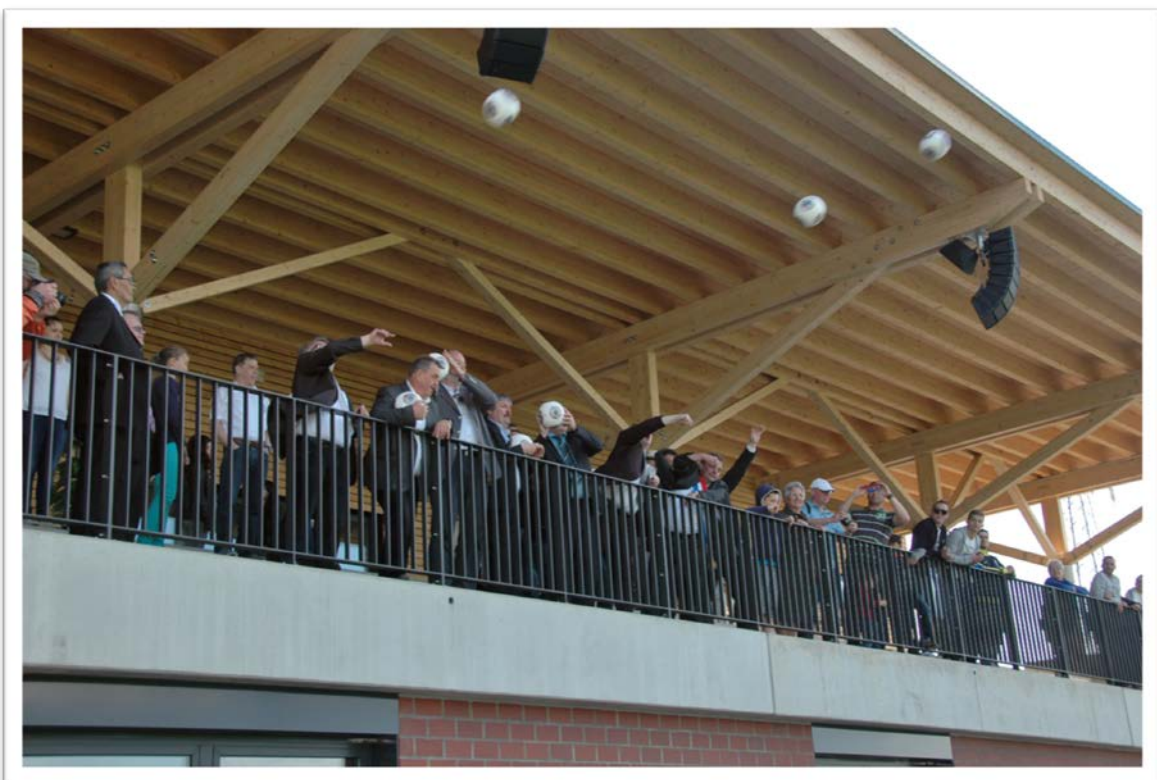
Abbé/Pfarrer Robert Kuzwela, M. Jean-Marc Clesen, président/Präsident FC Blo Wäiss Medernach, M. Paul Philippe, président/Präsident FLF, M. André Kirschten, bourgmestre/Bürgermeister, M. Romain Schneider, Ministre des Sports/ Sportminister, M. Gaston Flesch, président comité d'organisation/Präsident Organisationskomitee (de gauche à droite/von links nach rechts)



1^{ère} rangée (1. Reihe) : abbé Robert Kuzwela, M. Jean-Marc Clesen. 2^e rangée (2. Reihe): M.M. Bob Bintz, Jeff Feller et Jean-Pierre Schmit, échevins/Schöffen (de gauche à droite/von rechts nach links)



Discours de Monsieur Romain Schneider, Ministre des Sports/Ansprache von Herrn Romain Schneider, Sportminister



Photos/Fotos: Madame Andrée Hoffmann-Weber



Le comité d'organisation/
Das Organisationskomitee



Photos/Fotos: Monsieur Bob Bintz

ABFALLKALENDER CALENDRIER DECHETS ANNEE 2014 Commune de la Vallée de l'Ernz											
<p>Les commandes pour les déchets encombrants, les vieux métaux, les déchets électroniques et les déchets verts se feront uniquement sur commande comme suit:</p> <ul style="list-style-type: none"> ° pour les localités d'Ermsdorf, d'Eppeldorf, de Folkendange et de Stegen au secrétariat communal à Ermsdorf: Tél. 837385-21 ° pour les localités de Medernach et de Savelborn au secrétariat communal à Medernach: Tél. 837302-25 <p>Die Sammlungen für Sperrmüll, Alteisen, Elektroschrott und Grünschnitt erfolgen jeweils nur auf Abruf wie folgt:</p> <ul style="list-style-type: none"> ° für die Ortschaften Ermsdorf, Eppeldorf, Folkendungen und Stegen auf dem Gemeindesekretariat in Ermsdorf: Tél. 837385-21 ° für die Ortschaften Medernach und Savelborn auf dem Gemeindesekretariat in Medernach: Tél. 837302-25 <p>Les collectes qui tombent sur un jour férié seront reportées à un autre jour (publication par la presse)</p> <p>Die Sammlungen, die auf einen Feiertag fallen, werden verlegt (mitgeteilt durch die Presse)</p>											
Januar	Februar	März	April	Mai	Juni	Juli	August	September	Oktober	November	Dezember
1 Neujahr	1 Sa	1 Sa	1 Di	1. Mai	1 Sonntag	1 Di	1 Fr	1 Mo	1 Mi	1 Allerheiligen	1 Mo
2 Do	2 Sonntag	2 Sonntag	2 Mi	2 Fr	2 Mo	2 Mi	2 Sa	2 Di	2 Do	2 Sonntag	2 Di
3 Fr	3 Mo	3 Mo	3 Do	3 Sa	3 Di	3 Do	3 Sonntag	3 Mi	3 Fr	3 Mo	3 Mi
4 Sa	4 Di	4 Di	4 Fr	4 Sonntag	4 Mi	4 Fr	4 Mo	4 Do	4 Sa	4 Di	4 Do
5 Sonntag	5 Mi	5 Mi	5 Sa	5 Mo	5 Do	5 Sa	5 Di	5 Fr	5 Sonntag	5 Mi	5 Fr
6 Mo	6 Do	6 Do	6 Sonntag	6 Di	6 Fr	6 Sonntag	6 Mi	6 Sa	6 Mo	6 Do	6 Sa
7 Di	7 Fr	7 Fr	7 Mo	7 Mi	7 Sa	7 Mo	7 Do	7 Sonntag	7 Di	7 Fr	7 Sonntag
8 Mi	8 Sa	8 Sa	8 Di	8 Do	8 Pfingsten	8 Di	8 Fr	8 Mo	8 Mi	8 Sa	8 Mo
9 Do	9 Sonntag	9 Sonntag	9 Mi	9 Fr	9 Pfingstmo.	9 Mi	9 Sa	9 Di	9 Do	9 Sonntag	9 Di
10 Fr	10 Mo	10 Mo	10 Do	10 Sa	10 Di	10 Do	10 Sonntag	10 Mi	10 Fr	10 Mo	10 Mi
11 Sa	11 Di	11 Di	11 Fr	11 Sonntag	11 Mi	11 Fr	11 Mo	11 Do	11 Sa	11 Di	11 Do
12 Sonntag	12 Mi	12 Mi	12 Sa	12 Mo	12 Do	12 Sa	12 Di	12 Fr	12 Sonntag	12 Mi	12 Fr
13 Mo	13 Do	13 Do	13 Sonntag	13 Di	13 Fr	13 Sonntag	13 Mi	13 Sa	13 Mo	13 Do	13 Sa
14 Di	14 Fr	14 Fr	14 Mo	14 Mi	14 Sa	14 Mo	14 Do	14 Sonntag	14 Di	14 Fr	14 Sonntag
15 Mi	15 Sa	15 Sa	15 Di	15 Do	15 Sonntag	15 Di	15 Maria Him.	15 Mo	15 Mi	15 Sa	15 Mo
16 Do	16 Sonntag	16 Sonntag	16 Mi	16 Fr	16 Mo	16 Mi	16 Sa	16 Di	16 Do	16 Sonntag	16 Di
17 Fr	17 Mo	17 Mo	17 Do	17 Sa	17 Di	17 Do	17 Sonntag	17 Mi	17 Fr	17 Mo	17 Mi
18 Sa	18 Di	18 Di	18 Fr	18 Sonntag	18 Mi	18 Fr	18 Mo	18 Do	18 Sa	18 Di	18 Do
19 Sonntag	19 Mi	19 Mi	19 Sa	19 Mo	19 Do	19 Sa	19 Di	19 Fr	19 Sonntag	19 Mi	19 Fr
20 Mo	20 Do	20 Do	20 Ostern	20 Di	20 Fr	20 Sonntag	20 Mi	20 Sa	20 Mo	20 Do	20 Sa
21 Di	21 Fr	21 Fr	21 Ostermon	21 Mi	21 Sa	21 Mo	21 Do	21 Sonntag	21 Di	21 Fr	21 Sonntag
22 Mi	22 Sa	22 Sa	22 Di	22 Do	22 Sonntag	22 Di	22 Fr	22 Mo	22 Mi	22 Sa	22 Mo
23 Do	23 Sonntag	23 Sonntag	23 Mi	23 Fr	23 Nationalfeier	23 Mi	23 Sa	23 Di	23 Do	23 Sonntag	23 Di
24 Fr	24 Mo	24 Mo	24 Do	24 Sa	24 Di	24 Do	24 Sonntag	24 Mi	24 Fr	24 Mo	24 Mi
25 Sa	25 Di	25 Di	25 Fr	25 Sonntag	25 Mi	25 Fr	25 Mo	25 Do	25 Sa	25 Di	25 1. Weihnacht.
26 Sonntag	26 Mi	26 Mi	26 Sa	26 Mo	26 Do	26 Sa	26 Di	26 Fr	26 Sonntag	26 Mi	26 2. Weihnacht.
27 Mo	27 Do	27 Do	27 Sonntag	27 Di	27 Fr	27 Sonntag	27 Mi	27 Sa	27 Mo	27 Do	27 Sa
28 Di	28 Fr	28 Fr	28 Mo	28 Mi	28 Sa	28 Mo	28 Do	28 Sonntag	28 Di	28 Fr	28 Sonntag
29 Mi	29 Sa	29 Sa	29 Di	29 Christhim.	29 Sonntag	29 Di	29 Fr	29 Mo	29 Mi	29 Sa	29 Mo
30 Do	30 Sonntag	30 Sonntag	30 Mi	30 Fr	30 Mo	30 Mi	30 Sa	30 Di	30 Do	30 Sonntag	30 Di
31 Fr		31 Mo		31 Sa		31 Do	31 Sonntag		31 Fr		31 Mi